叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 原子能盛宴(atomic Bonanza) 000001

2. 原子能盛宴(atomic Bonanza) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原子能盛宴(Atomic bonanza)
第1/2页

[əˈtɒmɪk] [bəˈnænzə]
ATOMIC **BONANZA**
原子 宝藏

原子大丰收

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By **George** **O** **.** **Smith**
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌdiːkənˈtæmɪneɪt] [ˈeni] [bɪt] [ɒv; əv]
A **device** **which** **could** **decontaminate** **any** **bit** **of**
一个 设备 哪个 可以 去污 任何 少量 的

一种可以对任何部位进行消毒的设备

[ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [ˈmætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] — [ˈəʊnli]
radioactive **matter** **would** **be** **invaluable** **—** **only**
放射性 事情 会 是 无价 — 仅有的

放射性物质将非常宝贵——仅

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
it **was** **impossible** **.**
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[bʌt; bət] [ˈdɒktə(r)] - [wɒz; wəz]
But **Doctor** **Velikof** **was**
但 医生 - 曾是

但维利科夫医生

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] !
ready **to** **demonstrate** **just** **such** **a** **machine** **!**
准备好 到 证明 只是 这样的 一个 机器 !

准备演示这样一台机器!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈkwɔːtəli] [meɪ] - .
Science **Fiction** **Quarterly** **May** **1951** **.**
科学 小说 季刊 可能 - .

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl][ə'tɒmɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz]

The	visitor	arriving	at	General	Atomic	Research	climbed	a	broad	flight	of	stairs
这	游客	抵达	在	一般的	原子	研究	攀登	一个	广阔	航班	的	楼梯

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['plɑːzə][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

and	then	encountered	a	sort	of	plaza	presided	over	by	a	rare	combination
和	然后	遭遇	一个	种类	的	广场	主持	超过	经过	一个	稀有的	组合

[ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

of	brains	and	beauty	.
的	大脑	和	美丽	.

参观者来到通用原子研究公司后，爬上一段宽阔的楼梯，然后来到一个类似广场的地方，那里聚集着一位才智与美貌兼备的杰出人物。

[hɪə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [waɪl] [ðə; ði][breɪnz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz]

Here	the	visitor	inspected	the	beauty	while	the	brains	inspected	the	visitor's
这里	这	游客	检查	这	美丽	尽管	这	大脑	检查	这	访客

[krə'denʃ(ə)lz] .

credentials	.
证书	.

在这里，访客欣赏美景，而大脑则审视访客的资质。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mjuːtʃuəl][ɪn'spekʃ(ə)n][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

After	which	mutual	inspection	the	visitor	stepped	into	the	exact	center	of	a
后	哪个	相互的	检查	这	游客	步	进入	这	精确的	中心	的	一个

[lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

long	corridor	and	turned	either	to	the	right	or	to	the	left	,
长的	走廊	和	转向	任何一个	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

相互打量之后，来访者走到长走廊的正中央，然后向右或向左转。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['ɑː.fɪsɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] .

depending	upon	which	of	the	two	main	offices	he	was	to	visit	.
取决于	之上	哪个	的	这	二	主要的	办公室	他	曾是	到	访问	.

这取决于他要拜访的是两个主要办事处中的哪一个。

[æt; ət][wʌn][end][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['haʊəd] ['mæŋglə] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]

At	one	end	was	the	office	of	Doctor	Howard	Mangler	,	Director	of
在	一	结尾	曾是	这	办公室	的	医生	霍华德	绞肉机	,	导演	的

[rɪ'sɜːtʃ] ;

Research	;
研究	;

一端是研究主任霍华德·曼格勒博士的办公室；

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['njuːtən] ,

at	the	other	end	of	the	corridor	was	the	office	of	Phillip	Newton	,
在	这	其他	结尾	的	这	走廊	曾是	这	办公室	的	菲利普	牛顿	,

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

Director	of	Operations	.
导演	的	运营	.

走廊的另一端是运营总监菲利普·牛顿的办公室。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [kɔːld] " [ðə; ði] ['bætlfiːld] " [baɪ][ðə; ði] [klɑːks] ,

Between	the	two	was	the	corridor	called	"	The	Battlefield	"	by	the	clerks	,
之间	这	二	曾是	这	走廊	称为	"	这	战场	"	经过	这	职员	,

[stə'nɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [bɔɪz] .

stenographers	,	and	office	boys	.
速记员	,	和	办公室	男孩们	.

两者之间是一条走廊，被职员、速记员和办公室小弟们称为“战场”。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [ɪts] ['kæʒuəltiz] ['mju:tli] [ɪn'tu:md] [ɪn][ðə; ði]['faɪlɪŋ]
Up **and** **down** **the** **silent** **battle** **raged** **,** **its** **casualties** **mutely** **entombed** **in** **the** **filing**
向上 和 向下 这 沉默的 战斗 愤怒 , 它是 伤亡 默默地 埋葬 在 这 备案
['kæbɪnəts] ,
cabinets **,**
橱柜 ,

这场无声的战斗在上下肆虐，伤亡人员默默地被封存在文件柜里。

[sweið, swɔð][ɪn] [dɪ'rektɪvz] ([wɪð] ['kɑ:bən] ['kɒpiz]) [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [dɪ'rektɪvz] ([wɪð] ['kɑ:bən]
swathed **in** **directives** **(** **with** **carbon** **copies** **)** **and** **counter** **-** **directives** **(** **with** **carbon**
裹挟着 在 指令 (和 碳 副本) 和 柜台 - 指令 (和 碳
['kɒpiz]) .
copies **)** **.**
副本) .

充斥着指令（附复写本）和反指令（附复写本）。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] .
It **was** **not** **a** **bloody** **battle** **.**
它 曾是 不是 一个 血腥 战斗 .

这不是一场血腥的战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:t] [wɪð] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] , ['kaʊntə(r)] -
It **was** **fought** **with** **words** **and** **words** **and** **words** **of** **argument** **,** **counter** **-**
它 曾是 战斗 和 字 和 字 和 字 的 争论 , 柜台 -
[θrʌst] , ['steɪtmənt] ,
thrust **,** **statement** **,**
推力 , 陈述 ,

双方你来我往，唇枪舌剑，争论不休。

[rɪ'bʌtl] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ; ['espiənɑ:ʒ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .
rebuttal **and** **rejoinder** **;** **espionage** **and** **security** **.**
反驳 和 回复 ; 间谍 和 安全 .

反驳与回应；间谍活动与安全。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz][kən'trəʊl] .
The **objective** **was** **Control** **.**
这 客观的 曾是 控制 .

目标是控制。

[fɔ:(r); fə(r)] ['haʊəd] ['mæŋglə] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][məʊst]['vaɪələntli][tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " [mɪə(r)]
For **Howard** **Mangler** **objected** **most** **violently** **to** **having** **a** **"** **mere**
为了 霍华德 绞肉机 反对 最多 暴力 到 拥有 一个 " 仅仅
['bɪznəs] [mæn] " ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [fi:ld] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,
business **man** **"** **running** **the** **delicate** **field** **of** **Operations** **,**
商业 男人 " 跑步 这 精美的 场地 的 运营 ,

霍华德·曼格勒强烈反对让一个“仅仅是商人”的人来管理运营这个敏感领域。

[waɪl] ['fɪlɪp] ['nju:tən] [felt] [ðæt] ['fɪzɪsɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['aɪvəri]['taʊə(r)][ænd; ənd][let]
while **Phillip** **Newton** **felt** **that** **physicists** **should** **stay** **in** **their** **white** **ivory** **tower** **and** **let**
尽管 菲利普 牛顿 毛毡 那 物理学家 应该 停留 在 他们的 白色的 象牙 塔 和 让
['bɪznəs] [men] [rʌn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
business **men** **run** **the** **details** **of** **business** **.**
商业 男人 跑步 这 细节 的 商业 .

而菲利普·牛顿则认为物理学家应该待在他们的象牙塔里，让商人来处理商业细节。

['əʊpən]['bæt(ə)l][dɪd][nɒt][dʒɔɪn] ['evri] [deɪ] ,
Open **battle** **did** **not** **join** **every** **day** **,**
打开 战斗 做过 不是 加入 每一个 天 ,

公开战斗并非每天都会发生。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv]

sometimes	**it**	**smouldered**	**for**	**weeks**	**before**	**breaking**	**out**	**in**	**a**	**welter**	**of**
有时	它	闷烧	为了	周	前	打破	出去	在	一个	弱打	的

[dɪ'rektɪvz] , [ˌmemə'rændəmz] , [ænd; ənd][hɒt] [wɜːdz] .

directives	**,**	**memorandums**	**,**	**and**	**hot**	**words**	**.**
指令	,	备忘录	,	和	热的	字	.

有时，这种矛盾会酝酿数周，然后突然爆发成一连串的指令、备忘录和激烈的言辞。

[bʌt; bət]['eni] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['kwaɪət] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [wɔː(r)][tuː; tə]

But	**any**	**long**	**period**	**of**	**quiet**	**brought**	**a**	**foreboding**	**of**	**imminent**	**war**	**to**
但	任何	长的	时期	的	安静的	带来	一个	不祥的预感	的	迫在眉睫	战争	到

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] ;

the	**office**	**force**	**;**
这	办公室	力量	;

但任何长时间的平静都会给官兵们带来即将爆发战争的不祥预感；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [θrʌst] [wɒz; wəz][sent] [həʊm] ,

and	**when**	**the**	**first**	**thrust**	**was**	**sent**	**home**	**,**
和	什么时候	这	第一的	推力	曾是	发送	家	,

当第一发子弹射回地面时，

[ðə; ði] [fɔːs] [klɪəd] [ɪts] [desk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmemə'rændəmz] [kʊd; kəd] [fləʊ]

the	**force**	**cleared**	**its**	**desk**	**so**	**that**	**the**	**passage**	**of**	**memorandums**	**could**	**flow**
这	力量	已清除	它是	桌子	所以	那	这	通道	的	备忘录	可以	流动

[ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

untrammeled	**by**	**the**	**processes**	**of**	**work**	**.**
奔放	经过	这	流程	的	工作	.

该部门清空了办公桌，以便备忘录的通过能够不受工作流程的阻碍。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][priː'siːd, priː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [baɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

The	**rumor**	**of**	**war**	**preceded**	**the**	**opening**	**of**	**hostilities**	**by**	**long**	**enough**	**for**
这	谣言	的	战争	之前	这	开幕	的	敌对行动	经过	长的	足够的	为了

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] —

preparation	**so**	**that**	**—**
准备	所以	那	—

战争的谣言在战争爆发前就已出现，时间足够长，足以让各方做好准备，因此——

" ['lɪliən] , [jʊd] ['betə(r)] ['pɒlɪʃ] [ɒf] [ðæt] [bætʃ] [ɒv; əv] ['ɪnvɔɪsɪz] , [kwɪk] - [laɪk] . "

"	**Lillian**	**,**	**you'd**	**better**	**polish**	**off**	**that**	**batch**	**of**	**invoices**	**,**	**quick**	**-**	**like**	**.**	**"**
"	莉莲	,	你会	更好的	抛光	离开	那	批	的	发票	,	快的	-	喜欢	.	"

"莉莲，你最好赶紧把那批发票处理完。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? "

"	**In**	**a**	**hurry**	**?**	**"**
"	在	一个	匆忙	?	"

"赶时间吗？"

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] .

"	**We**	**will**	**be**	**.**
"	我们	将要	是	.

我们会的。

[grɑːnt][hæz; həz][dʒʌst][ɪn'veɪdɪd] ['rɪtʃmənd] . "

Grant	**has**	**just**	**invaded**	**Richmond**	**.**	**"**
授予	有	只是	入侵	里士满	.	"

格兰特刚刚入侵了里士满。

" [əʊ] .

"	**Oh**	**.**
"	哦	.

"哦。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaɪləʊ] , [bʌt; bət] [wen] [grɑːnt][ɪn'veɪdɪd] ['rɪtʃmənd] ,
" **Sometimes** **it** **was** **Shiloh** **,** **but** **when** **Grant** **invaded** **Richmond** **,**
" 有时 它 曾是 示罗 , 但 什么时候 授予 入侵 里士满 ,

"有时是希洛战役，但当格兰特入侵里士满时，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['haʊəd] ['mæŋglə] [hæd; həd] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][blɑːst]
it **meant** **that** **Howard** **Mangler** **had** **stamped** **down** **the** **long** **corridor** **to** **blast**
它 意思是 那 霍华德 绞肉机 有 盖章 向下 这 长的 走廊 到 爆炸
[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['njuːtən] [ænd; ənd]['ɪntuː]
his **way** **through** **the** **defences** **of** **the** **outer** **office** **of** **Phillip** **Newton** **and** **into**
他的 方式 通过 这 防御 的 这 外 办公室 的 菲利普 牛顿 和 进入
[ðə; ði]['ɪnə(r)]['sæŋktəm][ɪt'self] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][bɪg] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz]
the **inner** **sanctum** **itself** **—** **and** **was** **now** **firing** **his** **big** **guns** **in** **the** **enemy's**
这 内 圣所 本身 — 和 曾是 现在 射击 他的 大的 枪支 在 这 敌人的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

这意味着霍华德·曼格勒已经沿着长长的走廊一路大步走去，突破了菲利普·牛顿外办公室的防御，进入了核心区域——现在他正用他的重炮猛攻敌人。

" [ðɪs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ! " [rɔːd] ['mæŋglə] .
" **This** **has** **got** **to** **go** **through** **!** **"** **roared** **Mangler** **.**
" 这 有 得到 到 去 通过 ! " 咆哮 绞肉机 .

"这件事必须通过！"曼格勒咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . "
" **It** **is** **unnecessary** **.** **"**
" 它 是 不必要 . "

"没有必要。"

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mæŋglə] .
" **How** **would** **you** **know** **?** **"** **demanded** **Mangler** **.**
" 如何 会 你 知道 ? " 要求 绞肉机 .

"你怎么知道？"曼格勒质问道。

" [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [sez] [wiː; wi][hæv; həv] [twelv] - [naʊ] ; [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [wɪð]
" **The** **inventory** **says** **we** **have** **twelve** **Tectroscopes** **now** **;** **what** **do** **we** **need** **with**
" 这 存货 说道 我们 有 十二 - 现在 ; 什么 做 我们 需要 和
[fɔː(r)][mɔː(r)] ? "
four **more** **?** **"**
四 更多的 ? "

"库存显示我们现在有十二台Tectroscope设备；我们还需要四台吗？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][men] .
" **Because** **we** **have** **more** **men** **.**
" 因为 我们 有 更多的 男人 .

因为我们男性人数更多。

" ['njuːtən] [snɔːt] .
" **Newton** **snorted** **.**
" 牛顿 哼了一声 .

牛顿哼了一声。

" [dʌz] [iːtʃ] [mæn] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [lə'bɒrətri] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
" **Does** **each** **man** **need** **a** **complete** **set** **of** **laboratory** **equipment** **?** **"**
" 做 每个 男人 需要 一个 完全的 放 的 实验室 设备 ? "

"每个人都需要一整套实验室设备吗？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] .
" **Not** **a** **complete** **set** **.**
" 不是 一个 完全的 放 .

不完整。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — "
But a thing like this — "
但 一个 事物 喜欢 这 — "

但像这样的事情——"

" [aɪv] [biːn] [θruː] [ðeə(r)]['riːs(ə)ntli][ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nɒt]
" I've been through there recently and found no less than eight of them not
" 我已经 到过 通过 那里 最近 和 成立 不 较少的 比 八 的 他们 不是
['iːv(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] ,
even turned on ,
甚至 转向 在 ,

"我最近去过那里，发现至少有八台设备根本没开机。"

[let] [ə'ləʊn] ['biːɪŋ] [juːst] .
let alone being used .
让 独自的 存在 用过的 .

更别提被使用了。

" ['mæŋglə] [grʌnt] .
" Mangler grunted .
" 绞肉机 哼哼 .

"绞肉机"咕哝了一声。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] ['ekstrə] [ɪ'kwɪpmənt] .
" It's not the constant use that demands extra equipment .
" 它是 不是 这 持续的 使用 那 需求 额外的 设备 .

"并非频繁使用才需要额外的设备。"

[ɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] ,
It's the fact that it takes time for a man to run down what he needs ,
它是 这 事实 那 它 需要 时间 为了 一个 男人 到 跑步 向下 什么 他 需求 ,

事实上，男人需要时间才能弄清楚自己需要什么。

['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
borrow it , set it up , and then return it . "
借 它 , 放 它 向上 , 和 然后 返回 它 . "

借用、设置好，然后归还。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [wɪr] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['bʌdʒɪt] [naʊ] .
" You'll have to continue that way for a bit ; we're over our budget now .
" 你会 有 到 继续 那 方式 为了 一个 少量 ; 是 超过 我们的 预算 现在 .
"
"
"

"你们还得继续这样一段时间；我们现在已经超支了。"

" [baɪ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ? "
" By forty thousand ? "
" 经过 四十 千 ? "

"四万？"

" ['ɔːlməʊst] .
" Almost .
" 几乎 .

"几乎。

" ['mæŋglə] [sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['dʒestʃə(r)] .
" Mangler sat back with a derisive gesture .
" 绞肉机 卫星 后退 和 一个 嘲讽的 手势 .

"曼格勒向后靠去，做了个嘲讽的手势。"

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [skɔːn] .
" And I know why , " he said with scorn .
" 和 我 知道 为什么 , " 他 说 和 轻蔑 .

"我知道为什么,"他轻蔑地说。

" [ɪn'diːd] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

"的确? "

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

[juːv] [sent] [θruː] [æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fuːl]
You've sent through an appropriation for fifty thousand for your own fool
你已经 发送 通过 一个 拨款 为了 五十 千 为了 你的 自己的 傻子
— "
— "
— "

你竟然拨款五万块钱给你自己的傻瓜——"

" [aɪm][nəʊ] [fuːl] , ['mæŋglə] ! "
" I'm no fool , Mangler ! "
" 我是 不 傻子 , 绞肉机 ! "

"我可不是傻瓜，曼格勒！"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" You are . "
" 你 是 . "

"你是。"

" [ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˈpɪnjəneɪtɪd] ['ɪdiət] ! "
" If so , you are an opinionated idiot ! "
" 如果 所以 , 你 是 一个 自以为是 笨蛋 ! "

"如果真是这样，那你就是个固执己见的白痴！"

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [kwaɪt] ['vælɪd] . "
" My opinion is quite valid . "
" 我的 观点 是 相当 有效的 . "

我的意见完全合理。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz]['vælɪd] .
" In your own opinion , your own opinion is valid .
" 在 你的 自己的 观点 , 你的 自己的 观点 是 有效的 .

你认为你的观点是合理的。

[stɒp] [dɪˈfaɪnɪŋ] - [ə; eɪ] - [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - , ['mæŋglə] ;
Stop defining ' A ' in terms of ' A ' , Mangler ;
停止 定义 - 一个 - 在 条款 的 - 一个 - , 绞肉机 ;

别再用"A"来定义"A"了，曼格勒;

[ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [jʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [skɔːn] [maɪ] ['defɪnɪʃənz] . "
if I did that you'd be the first to scorn my definitions . "
如果 我 做过 那 你会 是 这 第一的 到 轻蔑 我的 定义 . "

如果我那样做，你肯定会第一个跳出来嘲笑我的定义。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [əˈtɒmɪks] ['eniweɪ] ? "
" What in the devil do you know about atomics anyway ? "
" 什么 在 这 魔鬼 做 你 知道 关于 原子 反正 ? "

"你对原子能到底了解多少? "

" ['əʊnli] [wɒt] [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

"	Only	what	you've	taught	me	;	if	I'm	a	fool	,	it's	your	fault	.
"	仅有的	什么	你已经	教授	我	; 如果	我是	一个	傻子	, 它是		你的	过错	.	

"我只学了你教我的东西；如果我是个傻瓜，那都是你的错。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ? "

What	do	you	know	about	business	?	"
什么	做	你	知道	关于	商业	?	"

你懂商业吗?

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][taɪm] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə][fɔː(r)] .

"	Enough	to	make	a	time	study	and	add	up	to	four	.
"	足够的	到	制作	一个	时间	学习	和	添加	向上	到	四	.

"足以进行时间研究，加起来等于四。"

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒst] [mæn] - ['aʊəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Enough	to	balance	the	price	of	equipment	against	the	lost	man	-	hours	because
足够的	到	平衡	这	价格	的	设备	反对	这	丢失的	男人	-	小时	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	lack	of	it	,
的	这	缺少	的	它	,

足以抵消设备成本与因缺乏设备而损失的人工时之间的差距。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

and	come	up	with	a	mathematical	decision	.	"
和	来	向上	和	一个	数学	决定	.	"

并得出数学结论。

" [bʌt; bət][æn; ən] ['emɪnəntli] [ɪm'præktɪk(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [blʌd] ['kænɒt] [biː; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	But	an	eminently	impractical	decision	;	blood	cannot	be	extracted	from	a
"	但	一个	非常	不切实际	决定	;	血	不能	是	提取	从	一个

['rædɪʃ] . "

radish	.	"
萝卜	.	"

"但这绝对是一个不切实际的决定；萝卜里不可能提取出血液。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rædɪʃɪz] , [sel] [ðem; ðəm] ,

"	No	,	but	you	can	dig	up	a	bunch	of	radishes	,	sell	them	,
"	不	,	但	你	能	挖	向上	一个	束	的	萝卜	,	卖	他们	,

"不，但是你可以挖一堆萝卜，卖掉它们。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [blʌd] . "

and	buy	a	pint	of	blood	.	"
和	买	一个	品脱	的	血	.	"

然后去买一品脱血。

" [ðæt] [teɪks] [taɪm] .

"	That	takes	time	.
"	那	需要	时间	.

"那需要时间。"

[dʒʌst][weɪt] .

Just	wait	.
只是	等待	.

稍等片刻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bʌdʒɪt] — "

As	soon	as	we	catch	up	with	our	budget	—	"
作为	很快	作为	我们	抓住	向上	和	我们的	预算	—	"

一旦我们的预算赶上——

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [sent] [θruː] [ðæt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] — "
" If you hadn't sent through that appropriation — "
" 如果 你 之前没有 发送 通过 那 拨款 — "

“如果你没有拨付那笔拨款——”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [raɪt] . "
" I have that right . "
" 我 有 那 正确的 . "

“我有这个权利。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] , [fɜːst] , [ɪz] ['niːdɪd] [raɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] , ['sekənd] ,
" A device that , first , is needed right in our laboratory and , second ,
" 一个 设备 那 , 第一的 , 是 需要 正确的 在 我们的 实验室 和 , 第二 ,

“首先，我们实验室急需一台这样的设备；其次，

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [ɪn] [m'ɪliənz] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [lɑːdʒ] [saɪz] . "
will eventually bring in millions once it is developed in large size . "
将要 最终 带来 在 百万 一次 它 是 发达 在 大的 尺寸 . "

一旦大规模开发，最终将带来数百万美元的收入。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['ɪnstrəmənt] ? "
" And may I ask the nature of this marvelous instrument ? "
" 和 可能 我 问 这 自然 的 这 奇妙 乐器 ? "

请问这件精妙的乐器是什么?

" ['mæŋglə] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kæn; kən]
" Mangler , what would be the ultimate worth of a device that can
" 绞肉机 , 什么 会 是 这 最终的 值得 的 一个 设备 那 能
['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [ɒv; əv] —— "
extract the radioactivity of — "
提炼 这 放射性 的 — "

“曼格勒，如果有一种装置能够提取放射性物质，那么它的最终价值会是多少——”

" [wɜːθ] ['bɪljənz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] — "
" Worth billions , but it can't be — "
" 值得 数十亿 , 但 它 不能 是 — "

“价值数十亿，但这不可能——”

" [ɪg'zæktli] .
**" Exactly . **
" 确切地 .

“确切地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['bɪljənz] . "
Such a device would be worth billions . "
这样的 一个 设备 会 是 值得 数十亿 . "

这样的设备价值数十亿美元。

" ['triljən] .
**" Trillions . **
" 万亿 .

万亿。

['eni] ['nʌmbə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .
**Any number you want . **
任何 数字 你 想 .

你想数多少都行。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [eɪnt] ['præktɪkl] .

It	just	ain't	practical	.
它	只是	不是	实际的	.

这根本不实际。

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses] [dʌz] [nɒt]

In	words	of	one	syllable	that	even	you	can	understand	such	a	process	does	not
在	字	的	一	音节	那	甚至	你	能	理解	这样的	一个	过程	做	不是

[ɪg'zɪst] — [nɔː(r)][kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [biː; bi] [meɪd] . "

exist	—	nor	can	such	a	device	be	made	.	"
存在	—	也不	能	这样的	一个	设备	是	制成	.	"

用一句你也能听懂的简单话来说，这样的过程并不存在——这样的装置也不可能制造出来。

" [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] , [ai]['gæðə(r)] , ['faɪn(ə)l] ? "

"	This	decision	of	yours	is	,	I	gather	,	final	?	"
"	这	决定	的	你的	是	,	我	收集	,	最终的	?	"

"看来您的这个决定是最终决定了？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] .

"	It	is	no	decision	of	mine	.
"	它	是	不	决定	的	矿	.

"这不是我能决定的。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['evri] ['saɪəntɪst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] . "

It	is	the	opinion	of	every	scientist	worthy	of	the	name	.	"
它	是	这	观点	的	每一个	科学家	值得	的	这	姓名	.	"

这是每一位名副其实的科学家的观点。

" [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ? " [sniə] ['njuːtən] .

"	Who	,	of	course	,	know	all	there	is	to	know	?	"	sneered	Newton	.
"	WHO	,	的	课程	,	知道	全部	那里	是	到	知道	?	"	冷笑	牛顿	.

"谁又能知道所有的事情呢？"牛顿冷笑道。

" [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['sʌbstəns] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	Extracting	the	radioactivity	from	a	radioactive	substance	is	impossible	.	"
"	提取	这	放射性	从	一个	放射性	物质	是	不可能的	.	"

从放射性物质中提取放射性物质是不可能的。

" [kʌm] , [naʊ] , ['dɒktə(r)] ['mæŋglə] .

"	Come	,	now	,	Doctor	Mangler	.
"	来	,	现在	,	医生	绞肉机	.

"来吧，曼格勒医生。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [huː] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [nəʊ] ['viːəkl] ['hevɪə]

There	were	learned	gentlemen	who	proved	conclusively	that	no	vehicle	heavier
那里	是	学习	先生们	WHO	已证实	最终	那	不	车辆	较重

[ðæn; ðən][eə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] . "

than	air	could	ever	get	off	the	ground	under	its	own	power	.	"
比	空气	可以	曾经	得到	离开	这	地面	在下面	它是	自己的	力量	.	"

有些博学的绅士已经确凿地证明，任何比空气重的交通工具都不可能靠自身动力升空。

" ['grɑːntɪd] .

"	Granted	.
"	的确	.

"的确。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˌmæθə'mætɪks][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪz]

Using	the	same	mathematics	it	is	possible	to	prove	that	the	bumblebee	is
使用	这	相同的	数学	它	是	可能的	到	证明	那	这	熊蜂	是

[ˌeərəʊdaɪ'næmɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

aerodynamically	impossible	.
空气动力学	不可能的	.

运用同样的数学方法可以证明，大黄蜂在空气动力学上是不可能的。

[ðə; ði][hɑ:f] - [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌreɪdɪəʊ'elɪmənt][ɪz][set][baɪ][ðə; ði]['nju:kliə(r)]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	half	-	life	of	a	radioelement	is	set	by	the	nuclear	structure	of	the
这	一半	-	生活	的	一个	放射性元素	是	放	经过	这	核	结构	的	这

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

放射性元素的半衰期由该元素的原子核结构决定。

[wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['steɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:f] - [laɪf][ɒv; əv]['eni][ˌreɪdɪəʊ'elɪmənt][kæn; kən][bi:; bi][kʌt]

What	you	are	stating	is	that	the	half	-	life	of	any	radioelement	can	be	cut
什么	你	是	声明	是	那	这	一半	-	生活	的	任何	放射性元素	能	是	切

[daʊn] — "

down	—	"
向下	—	"

你的意思是说，任何放射性元素的半衰期都可以缩短——

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[aɪm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wɪl] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:v]

I'm	stating	that	I	intend	to	purchase	a	machine	that	will	completely	remove
我是	声明	那	我	打算	到	购买	一个	机器	那	将要	完全地	消除

[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɑ:f] - [laɪf] .

radioactivity	regardless	of	half	-	life	.
放射性	不管	的	一半	-	生活	.

我声明，我打算购买一台能够彻底清除放射性物质（无论半衰期长短）的机器。

" ['mæŋglə] [sniə] .

"	Mangler	sneered	.
"	绞肉机	冷笑	.

"绞肉机"冷笑道。

" [tel] [ˌem 'i:] , ['nju:tən] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][lʌmp][ɒv; əv]['reɪdiəm][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs]

"	Tell	me	,	Newton	,	if	you	were	to	put	a	lump	of	radium	before	this
"	告诉	我	,	牛顿	,	如果	你	是	到	放	一个	块	的	镭	前	这

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

"告诉我，牛顿，如果你把一块镭放在这台机器前面，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]['steɪb(ə)l]['reɪdiəm] — [ɔ:(r)] [kən'vɜ:t] [ɪt'self][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn]

would	it	turn	out	to	be	stable	radium	—	or	convert	itself	all	the	way	down
会	它	转动	出去	到	是	稳定的	镭	—	或者	转变	本身	全部	这	方式	向下

[ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['lædə(r)][tu:; tə][ɪ'nɜ:t] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ? "

the	radioactive	ladder	to	inert	lead	in	the	same	instant	?	"
这	放射性	梯子	到	惰性	带领	在	这	相同的	立即的	?	"

它会变成稳定的镭，还是会在同一瞬间沿着放射性物质的阶梯一路转化成惰性铅呢?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɒsɪŋ] [ə'raʊnd] , ['mæŋglə] .

"	This	is	the	sort	of	hypothetical	question	you	always	enjoy	tossing	around	,	Mangler	.
"	这	是	这	种类	的	假想	问题	你	总是	享受	抛掷	大约	,	绞肉机	.

"这是你总是喜欢抛出的那种假设性问题，曼格勒。"

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] [paʊnd] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd][wi:l; wil][traɪ]

I	suggest	that	you	procure	a	half	pound	or	so	of	radium	and	we'll	try
我	建议	那	你	采购	一个	一半	磅	或者	所以	的	镭	和	出色地	尝试

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

我建议你弄来半磅左右的镭，我们来试试。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli]['ruːmə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ? "
" Then you have only rumor to go on ? "
" 然后 你 有 仅有的 谣言 到 去 在 ? "

"那你只能根据传言来判断吗？"

" [lʊk] , ['mæŋglə] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['premɪs] [ɔː(r)] [tuː] .
" Look , Mangler , let's make a premise or two .
" 看 , 绞肉机 , 我们来吧 制作 一个 前提 或者 二 .

"听着，曼格勒，我们来设定一两个前提条件。"

[jʊl] [nɒt][dɪ'naɪ][ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ? "
You'll not deny that I know what a Geiger counter is , and how it is used ? "
你会 不是 否定 那 我 知道 什么 一个 盖革 柜台 是 , 和 如何 它 是 用过的 ? "

你不会否认我知道盖革计数器是什么，以及它是如何使用的吧?

" [aɪl] [grɑːnt] [ðæt] . "
" I'll grant that . "
" 患病的 授予 那 . "

"我承认这一点。"

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

"好吧。"

[naʊ] , [aɪv] [biːn] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][mə'tɪəriəl] .
Now , I've been shown a machine and a sample of radioactive material .
现在 , 我已经 到过 所示 一个 机器 和 一个 样本 的 放射性 材料 .

现在，有人给我展示了一台机器和一个放射性物质样品。

[aɪv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][test] [ðɪs] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['sɑːmp(ə)l] [ɪk'stensɪvli] .
I've been permitted to test this radioactive sample extensively .
我已经 到过 允许 到 测试 这 放射性 样本 广泛地 .

我获准对这个放射性样品进行全面测试。

[ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
In fact I had it here for a few hours ,
在 事实 我 有 它 这里 为了 一个 很少 小时 ,

事实上，我把它放在这里几个小时了。

['juːzɪŋ]['aʊə(r)] [əʊn] [test] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] .
using our own test equipment and it was definitely radioactive .
使用 我们的 自己的 测试 设备 和 它 曾是 确实 放射性 .

使用我们自己的测试设备，结果显示它确实具有放射性。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? "
This is established to your satisfaction ? "
这 是 已确立的 到 你的 满意 ? "

您对这个结果满意吗?

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [ðen] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Then this sample was placed in the machine and within a matter of a
" 然后 这 样本 曾是 放置 在 这 机器 和 之内 一个 事情 的 一个
['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
minute or so the sample was returned to me ,
分钟 或者 所以 这 样本 曾是 返回 到 我 ,

"然后，我把这个样品放进机器里，大约一分钟后，样品就被送还给了我。"

[ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] [kəʊld] . "

inert	and	cold	.	"
惰性	和	寒冷的	.	"

惰性且冰冷。

" [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɑːmp(ə)l] ?

"	May	I	ask	whether	there	might	have	been	a	substitution	of	sample	?
"	可能	我	问	无论	那里	可能	有	到过	一个	替代	的	样本	?

请问是否存在样品被替换的情况?

" [ɑːskt] ['mæŋglə] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

"	asked	Mangler	with	a	sneer	.
"	问	绞肉机	和	一个	冷笑	.

"曼格勒冷笑着问道。"

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .

"	No	,	there	was	not	.
"	不	,	那里	曾是	不是	.

"不，没有。"

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] ['njuːtən] [tɒst] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [stʌf] [ɒn] [ðə; ðɪ] [desk] .

I	have	it	here	,	"	and	Newton	tossed	a	lump	of	stuff	on	the	desk	.
我	有	它	这里	,	"	和	牛顿	抛掷	一个	块	的	东西	在	这	桌子	.

"我这儿有，"牛顿说着，把一堆东西扔到桌子上。

" ['kɑːnəˌtaɪt] [ɔː(r)] ,

"	Carnotite	ore	,
"	胡萝卜石	矿石	,

"钾镁矾矿石，

" [sed] ['mæŋglə] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [luːp] [ðæt]

"	said	Mangler	picking	it	up	and	looking	at	it	through	a	jeweler's	loupe	that
"	说	绞肉机	挑选	它	向上	和	寻找	在	它	通过	一个	珠宝商	放大镜	那

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .

he	took	from	his	vest	pocket	.
他	采取	从	他的	背心	口袋	.

"曼格勒说着，拿起它，从背心口袋里掏出一个珠宝放大镜仔细端详起来。"

" [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] . "

"	Or	at	least	what	appears	to	be	.	"
"	或者	在	至少	什么	出现	到	是	.	"

"或者至少表面上看起来是这样。"

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [əʊn] [mɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['njuːtən] [kəm'pleɪsntli] .

"	I	put	my	own	mark	on	it	,	"	said	Newton	complacently	.
"	我	放	我的	自己的	标记	在	它	,	"	说	牛顿	自满地	.

"我在上面留下了自己的印记，"牛顿自鸣得意地说。

['mæŋglə] [aɪd] ['njuːtən] ['kəʊldli] .

Mangler	eyed	Newton	coldly	.
绞肉机	眼睛	牛顿	冷冷地	.

曼格勒冷冷地打量着牛顿。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

He	started	to	say	something	but	stopped	before	he	began	.
他	开始	到	说	某物	但	停止	前	他	开始	.

他刚要开口，却又停住了。

['njuːtən] [smaɪld] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] : " [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['paɪlət] ['mɒd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

Newton	smiled	serenely	and	went	on	:	"	This	is	merely	a	pilot	model	,	"	he	said	.
牛顿	微笑	平静地	和	去	在	:	"	这	是	仅仅	一个	飞行员	模型	,	"	他	说	.

牛顿平静地笑了笑，继续说道："这仅仅是一个试验模型。"

" [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]

"	With	a	bit	of	development	,	the	device	can	be	made	to	work	on	a
"	和	一个	少量	的	发展	,	这	设备	能	是	制成	到	工作	在	一个

[lɑːdʒ] [skeɪl] .

large	scale	.
大的	规模	.

“稍加改进，该装置就可以大规模应用。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌdiːkən'tæmɪneɪt] ['aʊə(r)][baɪ] - ['prɒdʌkts] ; [wiː; wi][kæn; kən]['rendə(r)] [seɪf] ['eni]

We	can	decontaminate	our	by	-	products	;	we	can	render	safe	any
我们	能	去污	我们的	经过	-	产品	;	我们	能	使成为	安全的	任何

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['eəriə] .

radioactive	area	.
放射性	区域	.

我们可以对副产品进行净化；我们可以使任何放射性区域变得安全。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wiː; wi] [tɒs] [aʊt] ['evri] [mʌnθ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]

the	value	of	machinery	we	toss	out	every	month	will	pay	for	it	in	a	short
这	价值	的	机械	我们	折腾	出去	每一个	月	将要	支付	为了	它	在	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们每个月丢弃的机器设备的价值很快就能抵消这笔费用。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] - [keɪv] [breɪks] [daʊn] .

Time	and	time	again	something	in	the	hot	-	cave	breaks	down	.
时间	和	时间	再次	某物	在	这	热的	-	洞穴	休息	向下	.

高温洞穴里的东西总是会一次又一次地发生故障。

[lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['bæləns] ,

Last	week	it	was	five	hundred	dollars	worth	of	analytical	balance	,
最后的	星期	它	曾是	五	百	美元	值得	的	分析	平衡	,

上周是一台价值五百美元的分析天平。

[dɪ'skɑːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['beərɪŋ] [wɜːθ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

discarded	because	of	a	broken	bearing	worth	about	a	dollar	and	a	half	.
丢弃	因为	的	一个	破碎的	轴承	值得	关于	一个	美元	和	一个	一半	.

因轴承损坏而被丢弃，价值约1.5美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	wouldn't	work	right	,	and	it	was	so	hot	that	no	one	could	repair	it
它	不会	工作	正确的	,	和	它	曾是	所以	热的	那	不	一	可以	维修	它

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

它无法正常工作，而且温度太高，没人能安全地修理它。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

Think	of	it	!	"
思考	的	它	!	"

想想看！

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['bɪljənz] .

"	As	you	said	before	,	such	a	machine	would	be	worth	billions	.
"	作为	你	说	前	,	这样的	一个	机器	会	是	值得	数十亿	.

正如你之前所说，这样一台机器价值数十亿。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [mə'ʃi:n] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] . "

But	no	such	machine	can	possibly	exist	.	"
但	不	这样的	机器	能	可能	存在	.	"

但这种机器根本不可能存在。

" [jʊr; jər]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ? "

"	You're	certain	of	this	?	"
"	你是	肯定	的	这	?	"

你确定吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm]['sɜ:t(ə)n] . "

"	Of	course	I'm	certain	.	"
"	的	课程	我是	肯定	.	"

“我当然确信。”

" [wɪtʃ] [mi:nz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] [nəʊ] . "

"	Which	means	,	naturally	,	that	you	know	all	there	is	to	know	.	"
"	哪个	方法	,	自然	,	那	你	知道	全部	那里	是	到	知道	.	"

“这自然意味着，你已经知道所有你想知道的事情了。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɒpməʊst]['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld]

"	I	know	what	is	the	common	knowledge	of	the	topmost	scientists	of	the	world
"	我	知道	什么	是	这	常见的	知识	的	这	最顶层	科学家	的	这	世界

. "

: "

. "

“我知道世界上顶尖科学家们普遍掌握的知识。”

" [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [hu:] [wɜ:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['aɪən]['kɜ:t(ə)n] ? "

"	Including	the	recent	discoveries	of	the	men	who	work	behind	the	iron	curtain	?	"
"	包括	这	最近的	发现	的	这	男人	WHO	工作	在后面	这	铁	窗帘	?	"

“包括那些在铁幕后工作的人们最近的发现吗？ ”

" ['rʌʃə] [hæz; həz][nəʊ]['kɔ:nə(r)][ɒn] [breɪnz] . "

"	Russia	has	no	corner	on	brains	.	"
"	俄罗斯	有	不	角落	在	大脑	.	"

“俄罗斯并非唯一拥有智慧的国家。”

" [nɔ:(r)][hæv; həv][wi:; wi] ; [dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] . "

"	Nor	have	we	;	just	remember	that	.	"
"	也不	有	我们	;	只是	记住	那	.	"

“我们也没有；记住这一点。”

" [səʊ] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['gædʒɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ? "

"	So	this	miraculous	gadget	came	from	Russia	?	"
"	所以	这	神奇	小工具	来了	从	俄罗斯	?	"

“所以这个神奇的小玩意儿来自俄罗斯？ ”

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] . "

"	It	did	.	"
"	它	做过	.	"

“确实如此。”

" [ɪn'di:d] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [doʊnt] [skɒf] .

"	Don't	scoff	.
"	不	嘲笑	.

别嘲笑。

['dɒktə(r)] - [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
Doctor Velikof escaped with his life . "
医生 - 逃脱 和 他的 生活 . "

维利科夫医生侥幸逃生。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" And the machine , of course . "
" 和 这 机器 , 的 课程 . "

“当然，还有机器。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði]['paɪlət]['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] . "
He stole the pilot model and escaped . "
他 偷窃 这 飞行员 模型 和 逃脱 . "

他偷走了试飞模型并逃走了。

" [gəʊ][ɒn] , ['njuːtən] .
" Go on , Newton .
" 去 在 , 牛顿 .

“继续，牛顿。”

" - [juːz][ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['nuːtnz] [lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz]['skɔːnf(ə)l] ; [ə; eɪ][sɔː(r)][spɒt] ['friːkwəntli]
" Mangler's use of Phillip Newton's last name was scornful ; a sore spot frequently
" - 使用 的 菲利普 牛顿 最后的 姓名 曾是 轻蔑的 ; 一个 疮 点 频繁地
[rʌbd] [rɔː] .
rubbed raw .
摩擦 生的 .

“曼格勒对菲利普·牛顿的姓氏的使用带有蔑视意味；这是一块经常被反复摩擦的伤口。”

['mæŋglə] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['skɔːnf(ə)l][təʊn] [wen'evə(r)] ['njuːtən] [traɪd][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]
Mangler used it in this same scornful tone whenever Newton tried to invade the
绞肉机 用过的 它 在 这 相同的 轻蔑的 语气 每当 牛顿 尝试 到 入侵 这
['premɪsɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
premises of science .
前提 的 科学 .

每当牛顿试图侵犯科学的前提时，曼格勒都会用这种轻蔑的语气来表达不满。

- [təʊn] [ɪn'fɜːd] [ðæt] ['njuːtən] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] ;
Mangler's tone inferred that Newton was identifying himself with Sir Isaac Newton ;
- 语气 推断 那 牛顿 曾是 识别 他自己 和 先生 艾萨克 牛顿 ;

曼格勒的语气暗示牛顿是在把自己等同于艾萨克·牛顿爵士；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl][æz; əz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][bɔːld][mæn] - ['kɜːli] - .
it was on the same level of ridicule as calling a bald man ' Curly ' .
它 曾是 在 这 相同的 等级 的 嘲笑 作为 呼叫 一个 秃 男人 - 卷曲 - .

这和称呼秃头男人为“卷毛”一样具有嘲讽意味。

" ['dɒktə(r)] - ['wɒntɪd] [aʊt] .
" Doctor Velikof wanted out .
" 医生 - 通缉 出去 .

“维利科夫医生想退出。”

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [ˌaɪ 'tiː][fɪts]['ɪntuː]

He	escaped	with	no	more	than	his	clothing	and	the	machine	—	it	fits	into
他	逃脱	和	不	更多的	比	他的	衣服	和	这	机器	—	它	适合	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l]['kæbɪnət] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪ'nʌf]

a	small	metal	cabinet	—	because	he	knew	that	it	would	bring	him	enough
一个	小的	金属	内阁	—	因为	他	知道	那	它	会	带来	他	足够的

['mʌni] [hɪə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['friːdəm] .

money	here	to	permit	his	comfortable	escape	and	ultimate	freedom	.
钱	这里	到	允许	他的	舒服的	逃脱	和	最终的	自由	.

他逃走时只带了衣服和那台机器——它装在一个小金属柜子里——因为他知道这台机器能给他带来足够的钱，让他能够舒适地逃脱，最终获得自由。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['səʊviət]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)]

Even	now	he	is	not	free	from	danger	because	the	Soviet	agents	are
甚至	现在	他	是	不是	自由的	从	危险	因为	这	苏联	代理人	是

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

即使现在他仍然没有脱离危险，因为苏联特工无处不在。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

and	doubtless	most	of	them	are	on	the	lookout	for	him	.	"
和	毫无疑问	最多	的	他们	是	在	这	瞭望台	为了	他	.	"

毫无疑问，他们中的大多数人都在寻找他。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [nˈɒdɪd] ['mæŋglə] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] .

"	Naturally	,	"	nodded	Mangler	in	a	soft	voice	.
"	自然	,	"	点头	绞肉机	在	一个	柔软的	嗓音	.

"当然，"曼格勒轻声点头道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [klɪəd]

"	He	came	to	me	because	he	knew	I	was	investigated	and	cleared
"	他	来了	到	我	因为	他	知道	我	曾是	调查	和	已清除

[fɔː(r); fə(r)]['siːkrət]['deɪtə][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]

for	secret	data	by	the	Government	and	therefore	could	have	no
为了	秘密	数据	经过	这	政府	和	所以	可以	有	不

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['səʊviət] .

connection	with	the	Soviet	.
联系	和	这	苏联	.

"他来找我是因为他知道我曾被政府调查并排除接触过秘密数据的可能性，因此不可能与苏联有任何联系。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [hiːz] [rɪ'lækst] [sɪns] .

He	was	extremely	cautious	at	first	,	but	he's	relaxed	since	.
他	曾是	极其	谨慎	在	第一的	,	但	他是	轻松	自从	.

他起初非常谨慎，但后来放松了下来。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] . "

Why	,	it	was	at	least	three	weeks	before	he	would	show	me	his	machine	.	"
为什么	,	它	曾是	在	至少	三	周	前	他	会	展示	我	他的	机器	.	"

"为什么？至少过了三个星期他才肯给我看他的机器。"

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [swˈɒləʊd] , [hʊk] , [laɪn] , [ænd; ənd]['sɪŋkə(r)] . "

"	Which	you	swallowed	,	hook	,	line	,	and	sinker	.	"
"	哪个	你	吞咽	,	钩	,	线	,	和	沉子	.	"

"你全盘接受了。"

" [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['keəf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

"	But	not	without	careful	investigation	.	"
"	但	不是	没有	小心	调查	.	"

但并非没有经过仔细调查。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
" Such as ? "
" 这样的 作为 ? "

“例如？”

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] ! " [snæpt] [ˈnjuːtən] .
" I've seen it work ! " snapped Newton .
" 我已经 已见 它 工作 ！ " 啪啪 牛顿 .

“我亲眼见过它奏效！”牛顿厉声说道。

" [ðɪs] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪˈself] . "
" This I'd like to see myself . "
" 这 ID 喜欢 到 看 我 . "

“这是我想亲眼看到的。”

" [aɪˈd] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɒŋ] [təˈmɒrəʊ] [ɪkˈseptɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "
" I'd take you along tomorrow excepting for one thing . "
" ID 拿 你 沿着 明天 除外 为了 一 事物 . "

“除了有一件事，我明天本来想带你一起去。”

" [təˈmɒrəʊ] ? "
" Tomorrow ? "
" 明天 ? "

“明天？”

" [aɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdɒktə(r)] - [ðə; ðɪ][ˈvaʊtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn]
" I'm giving Doctor Velikof the voucher and taking possession of the machine
" 我是 给予 医生 - 这 代金券 和 采取 拥有 的 这 机器
[təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] [æk] [ˈemə] . "
tomorrow morning at ten ack emma . "
明天 早晨 在 十 感谢 艾玛 . "

“我明天上午十点会把凭证交给维利科夫医生，并接收这台机器。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əbˈdʒekʃnz] ? "
" And your objections ? "
" 和 你的 反对意见 ? "

“你的反对意见是什么？”

" [jʊd] [faʊl] [ʌp][ðə; ðɪ] [diːl] . "
" You'd foul up the deal . "
" 你会 犯规 向上 这 交易 . "

“你会把交易搞砸的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪlk] ,
" Like most of your ilk ,
" 喜欢 最多 的 你的 牛奶 ,

“像你们大多数人一样，

[jʊd] [wɒnt][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [jˈiəz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] .
you'd want to spend a few years investigating the properties of the machine .
你会 想 到 花费 一个 很少 年 调查 这 特性 的 这 机器 .

你需要花几年时间研究这台机器的特性。

[jʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [meɪk] [ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprəʊses] ,
You'd have someone make a mathematical analysis of the process ,
你会 有 某人 制作 一个 数学 分析 的 这 过程 ,

你需要找人对这个过程进行数学分析。

[wɒnt] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
want to test it on this and that ,
想 到 测试 它 在 这 和 那 ,

想在这个和那个地方测试一下，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [prɪf] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mɔː(r)] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] ['weðə(r)]
and then you'd priff around for six more months before you decided whether
和 然后 你会 普里夫 大约 为了 六 更多的 几个月 前 你 决定 无论
[tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [naʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] .
to pay off now or a year from now .
到 支付 离开 现在 或者 一个 年 从 现在 .

然后你还会再犹豫六个月，再决定是现在还款还是一年后还款。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dɒktə(r)] - [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ded] [baɪ] [ðen] . "
In the meantime Doctor Velikof would be in great danger , if not dead by then . "
在 这 与此同时 医生 - 会 是 在 伟大的 危险 , 如果 不是 死的 经过 然后 . "

与此同时，维利科夫医生即便没死，也必将身处险境。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ? "
" And if I promise not to interfere ? "
" 和 如果 我 承诺 不是 到 干扰 ? "

“如果我保证不干涉呢？”

" ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] —
" Under those circumstances —
" 在下面 那些 情况 —

“在那种情况下——”

" ['mæŋglə] [aɪd] ['njuːtən] [kˈælkjʊlˌeɪtɪŋli] .
" Mangler eyed Newton calculatingly .
" 绞肉机 眼睛 牛顿 心存算计地 .

“曼格勒意味深长地打量着牛顿。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs]
" Will you put in writing a statement that you are inviting me to witness this
" 将要 你 放 在 写作 一个 陈述 那 你 是 邀请 我 到 证人 这
[əˈfeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] ,
affair under the single provision that I interfere in no way ,
事务 在下面 这 单身的 条款 那 我 干扰 在 不 方式 ,

“你能否以书面形式声明，你邀请我见证此事，唯一的条件是我不能以任何方式干预？”

[ʃeɪp] , [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['dɒktə(r)] - ? "
shape , or fashion with your business deal with this Doctor Velikof ? "
形状 , 或者 时尚 和 你的 商业 交易 和 这 医生 - ? "

你与这位维利科夫医生的商业交易，究竟是形式上的，还是时尚上的?

" [aɪl] [biː; bi] [məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] . "
" I'll be most happy to . "
" 患病的 是 最多 快乐的 到 . "

“我非常乐意。”

" [gʊd] , " [sed] ['mæŋglə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Good , " said Mangler with a smile .
" 好的 , " 说 绞肉机 和 一个 微笑 .

“好，”曼格勒笑着说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] ; [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊs] [ʌp] [ðə; ði] [diːl] ,
" This will be double protection ; if I interfere and louse up the deal ,
" 这 将要 是 双倍的 保护 ; 如果 我 干扰 和 虱 向上 这 交易 ,

“这将是双重保障；如果我插手并搞砸了交易，

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪp][ˌem 'iː] .

you'll	be	able	to	clip	me	.
你会	是	有能力的	到	夹子	我	.

你可以剪辑我。

[ɪf] [ai][doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌkərz] [beɪt] ,

If	I	don't	bother	to	keep	you	out	of	a	sucker's	bait	,
如果	我	不	打扰	到	保持	你	出去	的	一个	傻瓜的	饵	,

如果我不费心让你远离骗子的陷阱，

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [ɒn][maɪ]['saɪləns] . "

you	won't	be	able	to	blame	your	mistake	on	my	silence	.	"
你	惯于	是	有能力的	到	责备	你的	错误	在	我的	沉默	.	"

你不能把你的错误归咎于我的沉默。

" [ðæts] [ə; eɪ] [diːl] . "

"	That's	a	deal	.	"
"	那就是	一个	交易	.	"

“成交。”

" [diːl] , " [sed] ['mæŋglə] .

"	Deal	,	"	said	Mangler	.
"	交易	,	"	说	绞肉机	.

“成交，”曼格勒说道。

['mæŋglə] [tɜːnd] [ænd; ənd][left][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] .

Mangler	turned	and	left	the	office	.
绞肉机	转向	和	左边	这	办公室	.

曼格勒转身离开了办公室。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [fɔːs] ,

His	passage	along	the	corridor	was	followed	by	the	eyes	of	the	office	force	,
他的	通道	沿着	这	走廊	曾是	随后	经过	这	眼睛	的	这	办公室	力量	,

他沿着走廊走过的身影，被办公室工作人员的目光所注视。

[ænd; ənd] [wen] ['njuːtən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

and	when	Newton	called	for	his	secretary	to	come	in	for	dictation	,
和	什么时候	牛顿	称为	为了	他的	秘书	到	来	在	为了	听写	,

当牛顿叫他的秘书进来口述时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv] [desks] .

there	was	a	general	cleaning	of	desks	.
那里	曾是	一个	一般的	打扫	的	桌子	.

办公桌进行了一次全面清洁。

[ðə; ðiː]['praɪmərɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][maɪld]['peɪpə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'raɪz]

The	primary	cause	for	another	mild	paper	shortage	was	expected	to	arise
这	基本的	原因	为了	其他	温和的	纸	短缺	曾是	预期的	到	出现

[æt; ət]['eni]['məʊmənt] [naʊ] .

at	any	moment	now	.
在	任何	片刻	现在	.

预计随时都可能出现另一次轻微的纸张短缺。

['njuːtən] [ræpt] [æt; ət][ðə; ðiː][həʊ'tel][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː][dɔː(r)]['əʊpənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Newton	rapped	at	the	hotel	door	and	the	door	opened	after	a	minute	.
牛顿	说唱	在	这	酒店	门	和	这	门	打开	后	一个	分钟	.

牛顿敲了敲酒店的门，一分钟后门开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [kræk] [fɜːst] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [waɪd] [æz; əz]['dɒktə(r)] - [sɔː] ['fɪlɪp]

It	opened	a	mere	crack	first	,	then	it	swung	wide	as	Doctor	Velikof	saw	Phillip
它	打开	一个	仅仅	裂缝	第一的	,	然后	它	摇摆	宽的	作为	医生	-	锯	菲利普

['njuːtən] .

Newton	.
牛顿	.

它先是开了一条小缝，然后像维利科夫医生看到菲利普·牛顿那样，裂开了一条大缝。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [θɪk] ['æksent] .

"	Come	in	,	"	he	said	in	a	rather	thick	accent	.
"	来	在	,	"	他	说	在	一个	相当	厚的	口音	.

“进来吧，”他用浓重的口音说道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['mæŋglə] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

Then	he	saw	Mangler	and	frowned	.
然后	他	锯	绞肉机	和	皱眉	.

然后他看到了曼格勒，皱起了眉头。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ;

He	started	to	swing	the	door	shut	;
他	开始	到	摇摆	这	门	关闭	;

他开始猛地关上门;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['njuːtən] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [træpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ]

he	looked	at	Newton	with	a	half	-	trapped	expression	which	was	as	though
他	看起来	在	牛顿	和	一个	一半	-	被困	表达	哪个	曾是	作为	尽管

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

he	felt	that	a	trusted	friend	had	betrayed	him	.
他	毛毡	那	一个	可信	朋友	有	背叛	他	.

他用一种半是无奈的表情看着牛顿，仿佛觉得一位值得信赖的朋友背叛了他。

" [dəʊnt] ['wʌri] , " [sed] ['njuːtən] ['tʃɪəfəli] ; " [ðɪs] [ɪz]['dɒktə(r)] ['haʊəd] ['mæŋglə] . "

"	Don't	worry	,	"	said	Newton	cheerfully	;	"	this	is	Doctor	Howard	Mangler	.	"
"	不	担心	,	"	说	牛顿	愉快地	;	"	这	是	医生	霍华德	绞肉机	.	"

“别担心，”牛顿愉快地说，“这位是霍华德·曼格勒博士。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʌn'sɜːtnli] .

"	How	do	you	do	?	"	inquired	the	Russian	uncertainly	.
"	如何	做	你	做	?	"	询问	这	俄语	不确定性	.

“你好吗？”俄罗斯人有些不确定地问道。

" [faɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mæŋglə] .

"	Fine	,	thank	you	,	"	responded	Mangler	.
"	美好的	,	感谢	你	,	"	回应	绞肉机	.

“好的，谢谢。”曼格勒回答道。

" ['dɒktə(r)] ['mæŋglə] [ɪz] [seɪf] ; [aɪ][kæn; kən] — "

"	Doctor	Mangler	is	safe	;	I	can	—	"
"	医生	绞肉机	是	安全的	;	我	能	—	"

“曼格勒医生很安全；我可以——”

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['dɒktə(r)] - .

"	Now	that	I	know	his	name	I	know	,	"	said	Doctor	Velikof	.
"	现在	那	我	知道	他的	姓名	我	知道	,	"	说	医生	-	.

“既然我知道他的名字，我就明白了，”维利科夫医生说。

" [hiː; hi] [wɜːks] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	He	works	with	you	.	"
"	他	作品	和	你	.	"

“他和你一起工作。”

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **.** "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ'd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
" **However** **,** **I'd** **have** **preferred** **it** **otherwise** **.**
" 然而 , ID 有 首选 它 否则 .

“不过，我更希望结果不是这样。”

[jet] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [təʊn] .
Yet **he** **is** **here** **,** **"** **said** **Velikof** **in** **a** **resigned** **tone** **.**
然而 他 是 这里 , " 说 - 在 一个 辞职 语气 .

“但他还是来了，”维利科夫无奈地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][ɪz] [seɪf] [wɪð] [hɪm] . "
" **You** **can** **be** **sure** **that** **your** **secret** **is** **safe** **with** **him** **.** "
" 你 能 是 当然 那 你的 秘密 是 安全的 和 他 . "

“你可以放心，你的秘密在他那里绝对保密。”

" [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kwɪkli] .
" **This** **I** **am** **sure** **of** **,** **"** **nodded** **the** **Russian** **quickly** **.**
" 这 我 是 当然 的 , " 点头 这 俄语 迅速地 .

“这一点我非常肯定，”俄罗斯人迅速点头说道。

" [jet] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['sʌmtaɪmz] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" **Yet** **the** **best** **of** **intentions** **sometimes** **—** **you** **understand** **?**
" 然而 这 最好的 的 意图 有时 — 你 理解 ?

“然而，有时候，即使是出于好意——你明白吗？”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ['mæŋglə] ;
I **have** **no** **lack** **of** **faith** **in** **you** **,** **Doctor** **Mangler** **;**
我 有 不 缺少 的 信仰 在 你 , 医生 绞肉机 ;

我对你的信任丝毫不减，曼格勒医生；

[ɪn][fækt][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]['ʌndə(r)]['ðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
in **fact** **I'd** **have** **been** **most** **happy** **to** **meet** **you** **under** **other** **circumstances** **.**
在 事实 ID 有 到过 最多 快乐的 到 见面 你 在下面 其他 情况 .

事实上，在其他情况下，我非常乐意见到你。

[bʌt; bət][laɪk][məʊst] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [ðə; ði]['seɪfɪst]['siːkrət][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['leɪbld]
But **like** **most** **questions** **of** **security** **,** **the** **safest** **secret** **is** **one** **which** **is** **not** **labelled**
但 喜欢 最多 问题 的 安全 , 这 最安全 秘密 是 一 哪个 是 不是 标签
['siːkrət] ,
secret **,**
秘密 ,

但就像大多数安全问题一样，最安全的秘密就是不被贴上秘密标签的秘密。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [maɪ'nɒrəti] .
and **which** **is** **known** **only** **to** **the** **absolute** **minority** **.**
和 哪个 是 已知 仅有的 到 这 绝对 少数民族 .

而这只有极少数人知道。

" ['mæŋglə] [nˈɒdɪd] .
" **Mangler** **nodded** **.**
" 绞肉机 点头 .

“绞肉机点了点头。”

" [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən] [əˈfekt] [juː; jʊ] .
" **I** **know** **very** **well** **how** **this** **thing** **can** **affect** **you** **.**
" 我 知道 非常 出色地 如何 这 事物 能 影响 你 .

“我非常清楚这件事会对你造成什么影响。”

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ;
Have **no** **fear** **;**
有 不 害怕 ;

不要害怕;

[aɪm][hɪə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fɪzɪsɪst] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [mə'ʃiːn] [ɪn]
I'm **here** **only** **as** **a** **curious** **physicist** **who** **wants** **to** **see** **the** **first** **machine** **in**
我是 这里 仅有的 作为 一个 好奇的 物理学家 WHO 想要 到 看 这 第一的 机器 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ə'pærəntli] [dʌz] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] . "
operation **—** **a** **machine** **that** **apparently** **does** **what** **cannot** **be** **done** **.** **"**
手术 — 一个 机器 那 显然 做 什么 不能 是 完毕 . "

我来这里只是出于一个好奇的物理学家的身份，想亲眼看看第一台机器的运行——一台显然能做到不可能做到的事情的机器。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - ['smuːðli] .
" **I'll** **be** **glad** **to** **show** **it** **to** **you** **,** **"** **said** **Velikof** **smoothly** **.**
" 患病的 是 高兴的 到 展示 它 到 你 , " 说 - 顺利 .

"我很乐意带你去看，"维利科夫平静地说。

[tuː; tə] ['njuːtən] [hiː; hi] [sed] : " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ? "
To **Newton** **he** **said** **:** **"** **Everything** **is** **ready** **?** **"**
到 牛顿 他 说 : " 一切 是 准备好 ? "

他对牛顿说："一切都准备好了吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [n'ɒdɪd] ['njuːtən] .
" **Of** **course** **,** **"** **nodded** **Newton** **.**
" 的 课程 , " 点头 牛顿 .

"当然，"牛顿点点头。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **reached** **into** **an** **inside** **pocket** **and** **produced** **an** **envelope** **which** **he**
他 达到 进入 一个 里面 口袋 和 生产 一个 信封 哪个 他
['hændɪd][tuː; tə] - .
handed **to** **Velikof** **.**
递交 到 - .

他伸手从内袋里掏出一个信封，递给了维利科夫。

" ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] , ['dɒktə(r)] - . "
" **Sorry** **that** **it** **must** **be** **in** **certified** **check** **,** **Doctor** **Velikof** **.** **"**
" 对不起 那 它 必须 是 在 认证 查看 , 医生 - . "

"抱歉，必须用保付支票支付，维利科夫医生。"

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [kæʃ] . "
" **I** **understand** **;** **it** **is** **as** **sound** **as** **cash** **.** **"**
" 我 理解 ; 它 是 作为 声音 作为 现金 . "

"我明白了；它就像现金一样可靠。"

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **I** **assure** **you** **it** **is** **.**
" 我 保证 你 它 是 .

我向你保证，确实如此。

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['mæŋglə] .
" **Velikof** **nodded** **and** **then** **looked** **at** **Mangler** **.**
" - 点头 和 然后 看起来 在 绞肉机 .

维利科夫点了点头，然后看向了曼格勒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪəli] .
" **You** **are** **skeptical** **,** **"** **he** **said** **sincerely** **.**
" 你 是 怀疑论者 , " 他 说 真挚地 .

"你很怀疑，"他真诚地说。

" [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" But only because you do not understand .
" 但 仅有的 因为 你 做 不是 理解 .

"但这仅仅是因为你不理解。"

" ['mæŋglə] [n'ɒdɪd] ['sɪnɪkli] .
" Mangler nodded cynically .
" 绞肉机 点头 愤世嫉俗地 .

"曼格勒冷嘲热讽地点了点头。"

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['vaɪəleɪt]
" According to what is known about radioactivity , you are about to violate
" 根据 到 什么 是 已知 关于 放射性 , 你 是 关于 到 违反
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] .
something of a universal law .
某物 的 一个 普遍的 法律 .

"根据我们对放射性的了解，你即将违反某种普遍规律。"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Velikof shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

维利科夫摇了摇头。

" [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔːz] ['kænɒt] [biː; bi]['vaɪəleɪtɪd] .
" Universal laws cannot be violated .
" 普遍的 法律 不能 是 违反 .

普遍规律不容违背。

[wen] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [əb'strʌkt, ɔb-][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] ,
When a universal law obstructs scientific achievement ,
什么时候 一个 普遍的 法律 阻碍 科学 成就 ,

当普遍规律阻碍科学进步时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [kæn; kən][biː; bi]
the thing to do is to work it so that the universal law can be
这 事物 到 做 是 到 工作 它 所以 那 这 普遍的 法律 能 是
[tɜːnd] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] . "
turned around to operate in your favor . "
转向 大约 到 操作 在 你的 偏爱 . "

正确的做法是运用智慧，让宇宙法则反过来为你所用。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['mæŋglə] ['pɔɪntɪdli] ,
" And , " said Mangler pointedly ,
" 和 , " 说 绞肉机 尖锐地 ,

"而且，"曼格勒意味深长地说，

" [wʌn][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn]
" one can sometimes evade the law for a period of time during which one
" 一 能 有时 逃避 这 法律 为了 一个 时期 的 时间 期间 哪个 一
[kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] .
can get away with some amazing things .
能 得到 离开 和 一些 惊人的 事物 .

"有时一个人可以逃避法律制裁一段时间，在此期间，他可以做一些惊人的事情而不受惩罚。"

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [lɔː] [kætʃɪz] [ʌp] [wɪð] [wʌn] . "
But always the law catches up with one . "
但 总是 这 法律 捕获物 向上 和 一 . "

但法律终究会制裁任何人。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] — ? "
" You do not believe — ? "
" 你 做 不是 相信 — ? "

你不相信——?

" ['fræŋkli] , [nəʊ] .
" **Frankly , no .**
" 坦率地说 , 不 .

坦白说，不。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] . "
But I'm willing to be shown . "
但 我是 愿意的 到 是 所示 . "

但我愿意接受指点。

" [ðen] [kʌm] !
" **Then come !**
" 然后 来 !

"那就来吧！"

" [ænd; ənd] - [led][ðə; ði] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel]
" **and Velikof led the two Americans from the reception room of the hotel**
" 和 - 引领 这 二 美国人 从 这 接待 房间 的 这 酒店
[swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] .
suite to the bedroom .
套房 到 这 卧室 .

"然后，维利科夫领着这两位美国人从酒店套房的接待室去了卧室。"

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" **There it is , " he said proudly .**
" 那里 它 是 , " 他 说 自豪地 .

"找到了，"他自豪地说。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
There it was .
那里 它 曾是 .

它就在那里。

['mæŋglə] [aɪd] [ðə; ði][set] - [ʌp] ['krɪtɪkli] .
Mangler eyed the set - up critically .
绞肉机 眼睛 这 放 - 向上 关键 .

曼格勒仔细地打量着这套装置。

['saɪəntɪst] , [ɪkˈsperɪmentə(r)] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['mæŋglə] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
Scientist , experimenter , and practical engineer , Mangler looked the equipment
科学家 , 实验者 , 和 实际的 工程师 , 绞肉机 看起来 这 设备
['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪərɪənst] [aɪ] .
over with his experienced eye .
超过 和 他的 经验丰富的 眼睛 .

身为科学家、实验家和实用工程师的曼格勒，凭借其丰富的经验仔细检查了设备。

[ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɔːtəb(ə)l] ['teɪblz] [juːst] [baɪ][həʊˈtelz]
The stuff had been set up on one of the long portable tables used by hotels
这 东西 有 到过 放 向上 在 一 的 这 长的 便携的 表格 用过的 经过 酒店
[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [dɪ'spleɪ] ['teɪblz] [ɪn] [kənˈvenʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
to furnish display tables in conventions and the like ;
到 提供 展示 表格 在 惯例 和 这 喜欢 ;

这些东西被摆放在酒店用来在会议等场合提供展示桌的长条形便携式桌子上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [prɪ'kluːdɪd] ['eni]['ʌndə(r)] - ['kʌvə(r)] ['fænsɪwɜːk] .
and the construction of the table precluded any under - cover fancywork .
和 这 建造 的 这 桌子 排除 任何 在下面 - 覆盖 精美作品 .

桌子的结构决定了它无法进行任何暗中进行的装饰。

[smuːð] [bʌt; bət][beə(r)] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][set] [əˈpɒn] ['stɜːdi] ['hɔːsɪz] ;
Smooth but bare boards were set upon sturdy horses ;
光滑的 但 裸 板 是 放 之上 结实的 马匹 ;

光滑但光秃秃的木板被放置在健壮的马匹上；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] - [kɔ:d] [led][frɒm; frəm][ə; eɪ][wɔ:l] ['sɒkɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l]['met(ə)l][keɪs] ['stʌdɪd]

a	single	line	-	cord	led	from	a	wall	socket	to	a	small	metal	case	studded
一个	单身的	线	-	绳索	引领	从	一个	墙	插座	到	一个	小的	金属	案件	带钉的

[wɪð] [kən'vi:niəns] ['aʊtlets] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ə; eɪ] . [si:] . ['ɒpəˌeɪtɪd] ['gædʒɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['plʌgd] .

with	convenience	outlets	in	which	several	A	.	C	.	operated	gadgets	were	plugged	.
和	方便	商店	在	哪个	一些	一个	.	C	.	经营的	小工具	是	已插电	.

一根电源线从墙壁插座连接到一个小型金属盒，盒子上布满了方便的插座，几个交流电驱动的设备就插在这个盒子里。

['stændəd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

Standard	as	could	be	.
标准	作为	可以	是	.

标准配置，无可挑剔。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spensɪv] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['bæləns] .

At	one	end	of	the	table	was	a	rather	expensive	analytical	balance	.
在	一	结尾	的	这	桌子	曾是	一个	相当	昂贵的	分析	平衡	.

桌子的一端放着一台相当昂贵的分析天平。

[nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvɒljʊ'metrɪk]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd] ['sɪstəm] [tu:; tə] ['meʒə(r)]

Next	to	it	was	a	volumetric	graduate	and	system	to	measure
下一个	到	它	曾是	一个	体积	毕业	和	系统	到	措施

[ðə; ði] [tru:] ['vɒlju:m][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['sɒlɪd][tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	true	volume	of	an	irregular	solid	to	a	remarkable	degree	of	precision	.
这	真的	体积	的	一个	不规律的	坚硬的	到	一个	卓越	程度	的	精确	.

旁边是一个体积刻度尺和系统，可以非常精确地测量不规则固体的真实体积。

[nɒt] ['kɒntent][tu:; tə][ju:z] [ði:z] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

Not	content	to	use	these	pieces	for	the	purpose	,
不是	内容	到	使用	这些	件	为了	这	目的	,

并不满足于将这些部件用于此目的，

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['ækjərət] [ɪ'kwɪpmənt]

the	third	equipment	on	the	table	was	a	simple	but	accurate	equipment
这	第三	设备	在	这	桌子	曾是	一个	简单的	但	准确的	设备

[fɔ:(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ɒv; əv]['sɒlɪdz] .

for	measuring	the	specific	gravity	of	solids	.
为了	测量	这	具体的	重力	的	固体	.

桌上的第三件设备是一台简单但精确的测量固体比重的设备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spek'trɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][ɪts][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][gɪə(r)] ,

There	was	a	spectrometer	and	its	associated	gear	,
那里	曾是	一个	光谱仪	和	它是	联系	齿轮	,

那里有一台光谱仪及其相关设备。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [kləʊz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	use	of	which	could	give	an	extremely	close	estimate	of	the
这	使用	的	哪个	可以	给	一个	极其	关闭	估计	的	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l] .

composition	of	a	sample	.
作品	的	一个	样本	.

使用该方法可以非常准确地估算样品的成分。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['slɪvə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['sɑ:mp(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['testɪd] [ænd; ənd]

A	small	sliver	taken	from	a	larger	sample	could	be	tested	and
一个	小的	银片	已采取	从	一个	更大的	样本	可以	是	测试	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɑ:mp(ə)l][tu:; tə]['slɪvə(r)] ,

from	the	proportion	of	sample	to	sliver	,
从	这	部分	的	样本	到	银片	,

可以从较大的样本中取出一小块进行测试，并根据样本与小块的比例，

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['sɑ:mp(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

the	elemental	structure	of	the	larger	sample	could	be	obtained	.
这	元素	结构	的	这	更大的	样本	可以	是	获得	.

可以获得较大样品的元素结构。

[sʌm; səm][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [keɪm] [nekst] , [spə'sɪfɪk] [ˌri:zɪ'stɪvəti] , [mæg'netɪk]['məʊmənt] , [ˌdaɪɪ'lektrɪk]

Some	electrical	equipment	came	next	,	specific	resistivity	,	magnetic	moment	,	dielectric
一些	电气	设备	来了	下一个	,	具体的	电阻率	,	磁的	片刻	,	介电质

['kɒnstənt] , [paɪ'i:zəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['æksi:z] .

constant	,	piezo	-	electric	axes	.
持续的	,	压电	-	电的	轴	.

接下来是一些电气设备，例如比电阻、磁矩、介电常数、压电轴。

" [wi:; wi][du:; də][nɒt][ju:z][ðem; ðəm][ɔ:l][ɒn] ['evri] ['sɑ:mp(ə)l] , " [sed] - .

"	We	do	not	use	them	all	on	every	sample	,	"	said	Velikof	.
"	我们	做	不是	使用	他们	全部	在	每一个	样本	,	"	说	-	.

“我们并非在每个样本上都使用这些方法，”韦利科夫说。

" [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['meʒə(r)] [ðə; ði][ˌdaɪɪ'lektrɪk] ['kɒnstənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][reɪdi:oʊsɪlvɝ] ,

"	One	could	hardly	measure	the	dielectric	constant	of	a	block	of	radiosilver	,
"	一	可以	几乎	措施	这	介电质	持续的	的	一个	堵塞	的	放射性银	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "

for	instance	.	"
为了	实例	.	"

例如，人们几乎不可能测量一块放射性银的介电常数。

" [bʌt; bət]['sɪlvə(r)] — [laɪk] [ɔ:l]['met(ə)lz] — [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌdaɪɪ'lektrɪk] ['kɒnstənt] . "

"	But	silver	—	like	all	metals	—	still	has	a	dielectric	constant	.	"
"	但	银	—	喜欢	全部	金属	—	仍然	有	一个	介电质	持续的	.	"

“但是，像所有金属一样，银仍然具有介电常数。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][hæz; həz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][rɪ'frækʃ(ə)n] .

And	a	block	of	copper	has	an	index	of	refraction	.
和	一个	堵塞	的	铜	有	一个	指数	的	折射	.

一块铜具有折射率。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] ['kɒnsepts] [ænd; ənd][nɒt] ['præktɪkl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

These	are	scientific	measurements	and	concepts	and	not	practical	for	this
这些	是	科学	测量	和	概念	和	不是	实际的	为了	这

['pɜ:pəs] ;

purpose	;
目的	;

这些是科学测量和概念，不适用于此目的；

[hɪə(r)][wi:; wi] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['æbstrækt] .

here	we	work	in	the	concrete	and	not	the	abstract	.
这里	我们	工作	在	这	具体的	和	不是	这	抽象的	.

我们在这里从事具体工作，而不是抽象工作。

" ['mæŋglə] [ʃrʌg] .

"	Mangler	shrugged	.
"	绞肉机	耸了耸肩	.

“绞肉机”耸了耸肩。

[ðə; ði][nekst]['bɪts][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] ;

The	next	bits	of	equipment	he	recognized	;
这	下一个	比特	的	设备	他	认可	;

他认出了接下来要介绍的设备；

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [reɪt] ['miːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['neɪmpleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

one	was	a	counting	-	rate	meter	that	had	the	nameplate	of	a	popular
一	曾是	一个	计数	-	速度	仪表	那	有	这	铭牌	的	一个	受欢迎的

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

manufacturer	of	scientific	equipment	.
制造商	的	科学	设备	.

其中一台是计数率计，上面贴着一家知名科学仪器制造商的铭牌。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)] ,

Next	to	it	was	a	portable	Geiger	counter	,
下一个	到	它	曾是	一个	便携的	盖革	柜台	,

旁边是一台便携式盖革计数器。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnvəntri] - [pleɪt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ə'tɒmɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	had	the	inventory	-	plate	of	General	Atomic	Research	screwed	to	the
哪个	有	这	存货	-	盘子	的	一般的	原子	研究	螺丝	到	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

面板上用螺丝固定着通用原子研究公司的库存铭牌。

" [ðæts] [hɪə(r)][ɒn][lend] - [liːs] , " [sed] ['njuːtən] ['tʃɪəfəli] .

"	That's	here	on	lend	-	lease	,	"	said	Newton	cheerfully	.
"	那就是	这里	在	借	-	租	,	"	说	牛顿	愉快地	.

"那是租借来的，"牛顿兴高采烈地说。

['mæŋglə] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

Mangler	nodded	again	.
绞肉机	点头	再次	.

曼格勒再次点了点头。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , - [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'prəʊtʃ] .

From	what	he	could	see	,	Velikof's	equipment	was	beyond	reproach	.
从	什么	他	可以	看	,	-	设备	曾是	超过	责备	.

在他看来，维利科夫的装备无可挑剔。

[juːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['njuːtən] ,

Used	under	the	eyes	of	Newton	,
用过的	在下面	这	眼睛	的	牛顿	,

在牛顿的指导下使用

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['saɪklətrɒn][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

nothing	short	of	a	hidden	cyclotron	could	create	a	false	impression	of
没有什么	短的	的	一个	隐	回旋加速器	可以	创造	一个	错误的	印象	的

[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ɪn][æn; ən][ɪ'nɜːt]['sɑːmp(ə)l] .

radioactivity	in	an	inert	sample	.
放射性	在	一个	惰性	样本	.

只有隐藏的回旋加速器才能在惰性样品中制造出放射性的假象。

[juːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mæŋglə] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['saɪklətrɒn][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

Used	in	front	of	Mangler	,	not	even	a	hidden	cyclotron	could	be	used	to
用过的	在	正面	的	绞肉机	,	不是	甚至	一个	隐	回旋加速器	可以	是	用过的	到

['fɔːlsɪfaɪ]['eni] ['evɪdəns] .

falsify	any	evidence	.
伪造	任何	证据	.

在曼格勒面前，即使是隐藏的回旋加速器也无法伪造任何证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['mæŋglə] .

But	it	was	the	final	item	on	the	board	that	interested	Mangler	.
但	它	曾是	这	最终的	物品	在	这	木板	那	感兴趣的	绞肉机	.

但真正引起曼格勒兴趣的是看板上的最后一项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [ˌleðə'ret] - ['kʌvəd] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtkeɪs]['hænd(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] .

It	was	a	small	,	leatherette	-	covered	case	with	a	suitcase	handle	on	one	side	.
它	曾是	一个	小的	,	人造革	-	涵盖	案件	和	一个	手提箱	处理	在	一	边	.

那是一个小型人造革外壳的箱子，一侧带有行李箱把手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['daiəl, dail] [etʃt] [ɪn]

It	had	a	panel	across	the	face	which	was	covered	with	dials	etched	in
它	有	一个	控制板	穿过	这	脸	哪个	曾是	涵盖	和	拨号盘	蚀刻	在

['rʌʃ(ə)n] ['kærəktəz] .

Russian	characters	.
俄语	人物	.

它的正面有一个面板，上面布满了刻有俄语字符的表盘。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kærəktəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['daiəl, dail] ,

Below	the	characters	indicating	the	function	of	the	several	dials	,
以下	这	人物	表明	这	功能	的	这	一些	拨号盘	,

在指示各个拨盘功能的文字下方，

['sʌmwʌn] (['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] ['njuːtən]) [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [griːs] - ['pens(ə)l][tuː; tə]['letə(r)][ɪn]

someone	(	either	Velikof	or	Newton	)	had	used	a	grease	-	pencil	to	letter	in
某人	(	任何一个	-	或者	牛顿	)	有	用过的	一个	润滑脂	-	铅笔	到	信	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] ,

the	English	equivalent	,
这	英语	相等的	,

有人（可能是维利科夫或牛顿）用油性铅笔写下了对应的英文单词。

[ɒv; əv] [mæs] , [ɒv; əv]['vɒljuːm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['fæktəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts]

of	mass	,	of	volume	,	of	the	various	factors	that	are	the	measurements
的	大量的	,	的	体积	,	的	这	各种各样的	因素	那	是	这	测量

[ɒv; əv]['mætə(r)] .

of	matter	.
的	事情	.

质量、体积，以及衡量物质的各种因素。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [rəʊ] [ɒv; əv]['daiəl, dail][kʊd; kəd][biː; bi][set][tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti] - ['kɒnstənt]

And	the	bottom	row	of	dials	could	be	set	to	the	activity	-	constant
和	这	底部	排	的	拨号盘	可以	是	放	到	这	活动	-	持续的

[ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ˌemə'neɪʃn] ,

of	radioactive	emanations	,
的	放射性	辐射	,

最下面一排旋钮可以设置为放射性物质的活度常数。

['ælfə] , ['biːtə] , [ænd; ənd] ['gæmə] .

alpha	,	beta	,	and	gamma	.
阿尔法	,	测试版	,	和	伽马	.

α、β 和 γ。

[ðə; ði] [keɪs] [keɪm] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

The	case	came	open	in	the	middle	;
这	案件	来了	打开	在	这	中间	;

案件进行到一半时突然被揭开；

[ðɪs] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd][ɪts][ɪn'saɪdz] [fɪld] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][splɪt] [keɪs] .

this	control	panel	and	its	insides	filled	one	half	of	the	split	case	.
这	控制	控制板	和	它是	内部	已填	一	一半	的	这	分裂	案件	.

这个控制面板及其内部结构占据了分体式机箱的一半空间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][wɒz; wəz]['əʊpən][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	other	half	was	open	behind	it	,
这	其他	一半	曾是	打开	在后面	它	,

它后面的另一半是敞开的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]

and	it	was	obvious	that	the	equipment	standing	next	to	the	control
和	它	曾是	明显的	那	这	设备	常设	下一个	到	这	控制

['pæn(ə)l] ['fɪtɪd] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] .

panel	fitted	neatly	into	the	open	half	of	the	carrying	case	.
控制板	适配	整齐地	进入	这	打开	一半	的	这	携带	案件	.

很明显，控制面板旁边的设备正好可以完美地装入手提箱的打开部分。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['sɪlɪndə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][æn; ən]

The	base	of	this	equipment	was	a	larger	cylinder	made	up	of	an
这	根据	的	这	设备	曾是	一个	更大的	圆柱	制成	向上	的	一个

[ɪ'lektrəʊmægnət] .

electromagnet	.
电磁铁	.

该设备的底座是一个由电磁铁组成的大圆筒。

[ðə; ði][kɔː(r)][wɒz; wəz]['læmɪneɪtɪd] , [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌlæmə'neɪʃənz] [ʃəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flæt]

The	core	was	laminated	,	the	ends	of	the	laminations	showed	across	the	flat
这	核	曾是	层压	,	这	结束	的	这	层压	显示	穿过	这	平坦的

[dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

dome	of	the	cylinder	.
穹顶	的	这	圆柱	.

芯材采用层压结构，层压板的端部在圆柱体的扁平圆顶上显露出来。

[ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv]['waɪə(r)] [keɪm] [ʌp]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌlæmə'neɪʃənz][səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

The	coil	of	wire	came	up	even	with	the	top	of	the	laminations	so	that	little
这	线圈	的	金属丝	来了	向上	甚至	和	这	顶部	的	这	层压	所以	那	小的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

of	the	surface	of	the	cylinder	could	be	seen	.
的	这	表面	的	这	圆柱	可以	是	已见	.

线圈与叠片的顶部齐平，因此几乎看不到圆柱体的表面。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

The	bottom	was	a	flat	circle	of	metal	large	enough	to	extend	beyond	the
这	底部	曾是	一个	平坦的	圆圈	的	金属	大的	足够的	到	延长	超过	这

[kɔɪl] ;

coil	;
线圈	;

底部是一个扁平的金属圆盘，其大小足以超出线圈的范围；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [beɪs] .

it	made	a	neat	base	.
它	制成	一个	整洁的	根据	.

它形成了一个简洁的底座。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['met(ə)l] [st'rʌts] [ðæt] [pɑːst] [ʌp] (['ɔːlməʊst]

Rising	from	the	metal	base	were	three	metal	struts	that	passed	up	(	almost
崛起	从	这	金属	根据	是	三	金属	支柱	那	通过了	向上	(	几乎

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊmægnət]) [tuː; tə][ə; eɪ] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][flæt]

touching	the	outside	of	the	electromagnet	)	to	a	superstructure	above	the	flat
接触	这	外部	的	这	电磁铁	)	到	一个	上层建筑	多于	这	平坦的

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['læmɪneɪtɪd][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] .

face	of	the	laminated	core	of	the	magnet	.
脸	的	这	层压	核	的	这	磁铁	.

从金属底座向上延伸出三根金属支柱，它们向上（几乎触及电磁铁的外侧）到达磁铁叠片铁芯平面上方的上部结构。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [wʊd] [rest][ɒn] [ðɪs] [flæt] [feɪs] .

It	was	obvious	that	the	sample	would	rest	on	this	flat	face	.
它	曾是	明显的	那	这	样本	会	休息	在	这	平坦的	脸	.

很明显，样品会放在这个平面上。

[ðə; ði] [θriː] [stˈrʌts] [held] [ə; eɪ] [ˈspaɪrəl] [ɒv; əv] [glɑːs] [ˈtjuːbɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] [eˈlektrəʊdz]

The	three	struts	held	a	spiral	of	glass	tubing	that	was	terminated	in	electrodes
这	三	支柱	握住	一个	螺旋	的	玻璃	管道	那	曾是	终止	在	电极

[ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɜːrmənl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈniːɒn] [saɪn] [ˈtjuːbɪŋ] ;

similar	to	the	terminals	of	a	neon	sign	tubing	;
相似的	到	这	终端	的	一个	氖	符号	管道	;

这三根支柱支撑着一圈螺旋状的玻璃管，玻璃管末端连接着类似于霓虹灯管末端的电极；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈnektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

these	were	connected	to	the	cable	that	led	from	the	gear	to	the
这些	是	连接	到	这	电缆	那	引领	从	这	齿轮	到	这

[kənˈtrəʊl] [bɒks] .

control	box	.
控制	盒子	.

这些部件连接到从设备到控制箱的电缆上。

[əˈtɒp] [ðə; ði] [glɑːs] [ˈspaɪrəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .

Atop	the	glass	spiral	was	a	flat	circle	of	aluminum	.
顶部	这	玻璃	螺旋	曾是	一个	平坦的	圆圈	的	铝	.

在玻璃螺旋结构的顶部是一个扁平的铝制圆片。

" [ˌreɪdiəʊækˈtɪvəti] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnstəˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːkliəs] , " [ɪkˈspleɪnd] - .

"	Radioactivity	is	a	state	of	instability	in	the	nucleus	,	"	explained	Velikof	.
"	放射性	是	一个	状态	的	不稳定性	在	这	核	,	"	解释	-	.

"放射性是原子核的一种不稳定状态，"韦利科夫解释说。

[ˈmæŋglə] [nˈɒdɪd] .

Mangler	nodded	.
绞肉机	点头	.

曼格勒点了点头。

- [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l]

Velikof	had	said	nothing	that	could	not	be	obtained	from	a	fundamental
-	有	说	没有什么	那	可以	不是	是	获得	从	一个	基本的

[bʊk] [ɒn] [əˈtɒmɪks] , [ˈsɜːkə] - .

book	on	atomics	,	circa	1935	.
书	在	原子	,	大约	-	.

韦利科夫所说的内容，都可以从 1935 年左右出版的一本原子学基础书籍中找到。

" [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [nəʊn] [æz; əz] [hɑːf] - [laɪf] [əbˈteɪnz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)]

"	The	condition	known	as	half	-	life	obtains	because	of	the	statistical	nature
"	这	状况	已知	作为	一半	-	生活	获得	因为	的	这	统计	自然

[ɒv; əv] [əˈtɒmɪk] [ˈstrʌktʃə(r)] .

of	atomic	structure	.
的	原子	结构	.

"半衰期这一现象的出现是由于原子结构的统计性质所致。"

[ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈætəm] [ɪz] [nɒt] [ˌreɪdiəʊˈæktɪv] ;

Any	single	atom	is	not	radioactive	;
任何	单身的	原子	是	不是	放射性	;

单个原子本身并不具有放射性；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈsteɪb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ˈenədʒi]

it	is	only	in	an	instable	state	in	which	it	contains	more	than	enough	energy
它	是	仅有的	在	一个	不稳定	状态	在	哪个	它	包含	更多的	比	足够的	活力

[tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] .

to	hold	it	together	.
到	抓住	它	一起	.

它只有处于不稳定状态时，才含有足以维持自身结构的能量。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][i'dʒekt, 'iːdʒekt] [ðɪs] [ɪk'ses] ['enədʒi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnstənt]

When	it	ejects	this	excess	energy	,	it	is	radioactive	only	for	that	instant
什么时候	它	喷射	这	过量的	活力	,	它	是	放射性	仅有的	为了	那	立即的

.

:

.

当它释放出多余的能量时，只有那一瞬间具有放射性。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['njuːkliəs] .

Then	it	becomes	a	stable	nucleus	.
然后	它	变成	一个	稳定的	核	.

然后它就形成了一个稳定的原子核。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ætəmz][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd]['eni]

But	when	a	statistical	quantity	of	such	atoms	are	present	—	and	any
但	什么时候	一个	统计	数量	的	这样的	原子	是	展示	—	和	任何

[grəʊs]['mætə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['mɪnɪt] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]['kwɒntəti] — [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]

gross	matter	no	matter	how	minute	will	contain	a	statistical	quantity	—	there	is	always
总的	事情	不	事情	如何	分钟	将要	包含	一个	统计	数量	—	那里	是	总是

[sʌm; səm]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ætəmz][ɪn][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['enədʒi] .

some	number	of	atoms	in	the	radioactive	state	of	ejecting	the	excess	energy	.
一些	数字	的	原子	在	这	放射性	状态	的	喷射	这	过量的	活力	.

但是，当存在一定数量的此类原子时——任何粗大的物质，无论多么微小，都会包含一定数量的此类原子——总会有一些原子处于放射性状态，释放出多余的能量。

[sʌm; səm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ; ['ʌðə(r)z] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] .

Some	do	it	quickly	;	others	take	their	time	.
一些	做	它	迅速地	;	其他的	拿	他们的	时间	.

有些人做得很快；有些人则花很长时间。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['enədʒi] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'trəʊl]

"	In	order	to	remove	the	excess	energy	all	at	once	it	is	necessary	to	control
"	在	命令	到	消除	这	过量的	活力	全部	在	一次	它	是	必要的	到	控制

[ðə; ði]['njuːkliə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] . "

the	nuclear	particles	themselves	.	"
这	核	颗粒	他们自己	.	"

"为了一次性消除多余的能量，必须控制核粒子本身。"

" [wɪtʃ] — [ʌp][tuː; tə] [naʊ] — [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dʌn] , " [sə'dʒestid] ['mæŋglə] .

"	Which	—	up	to	now	—	has	not	been	done	,	"	suggested	Mangler	.
"	哪个	—	向上	到	现在	—	有	不是	到过	完毕	,	"	建议	绞肉机	.

"到目前为止，还没有人这样做过，"曼格勒说道。

" [raɪt] , " [biːmd] - .

"	Right	,	"	beamed	Velikof	.
"	正确的	,	"	光束	-	.

"没错，"维利科夫笑容满面地说。

" [æn; ən][ɪn'steɪb(ə)l]['ætəm][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][bɔːlz][ɪn]

"	An	instable	atom	can	be	considered	as	a	billiard	table	with	the	balls	in
"	一个	不稳定	原子	能	是	经过考虑的	作为	一个	台球	桌子	和	这	球	在

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

"不稳定的原子可以被视为一张台球桌，球在台球桌上运动。"

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [steɪt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət] [rest] .

The	stable	state	consists	of	the	balls	at	rest	.
这	稳定的	状态	由	的	这	球	在	休息	.

稳定状态是指球处于静止状态。

[ɪn][ðə; ði][ˌreɪdiəʊˈæktɪv]['ætəm] ,
In the radioactive atom ,
在 这 放射性 原子 ,

在放射性原子中，

[ðə; ði] [bɔːlz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪkˈses] ['enədʒi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz]
the balls contain a total excess energy sufficient to drive any one of the balls
这 球 包含 一个 全部的 过量的 活力 充足的 到 驾驶 任何 一 的 这 球
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈses] ['enədʒi] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
from the table but this excess energy is divided among them .
从 这 桌子 但 这 过量的 活力 是 分割 之中 他们 .

这些球所含的总过剩能量足以将任何一个球推出球台，但这种过剩能量在它们之间分配。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['rændəm] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpəʊnənts][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənt] [trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv]
Until the random motion of the components and the attendant transfer of
直到 这 随机的 运动 的 这 成分 和 这 服务员 转移 的
['enədʒi] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪˈzʌlts] [ɪn][wʌn][kəmˈpəʊnənt] [ɪˈventʃuəli] [kənˈteɪnɪŋ] [ðɪs]
energy from one to the other results in one component eventually containing this
活力 从 一 到 这 其他 结果 在 一 成分 最终 包含 这
[ɪkˈses] ['enədʒi] [ɔːl][tuː; tə][ɪtˈself] ,
excess energy all to itself ,
过量的 活力 全部 到 本身 ,

直到各部件的随机运动以及随之而来的能量从一个部件到另一个部件的转移，最终导致其中一个部件完全吸收了这部分多余的能量。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .
nothing happens .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [dʌz] ['hæpən] , [ðə; ði][bɔːl][hæz; həz] [ɪˈnʌf] ['enədʒi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] —
Then , when this does happen , the ball has enough energy to leave the place —
然后 , 什么时候 这 做 发生 , 这 球 有 足够的 活力 到 离开 这 地方 —
[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

然后，当这种情况发生时，球就有足够的能量离开原地——换句话说，

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l][ɪz][ɪˈdʒektɪd] . "
the particle is ejected . "
这 粒子 是 被弹出 . "

粒子被喷射出去。

" [ˌfʌndəˈment(ə)l] , " [sed] ['mæŋglə] .
" Fundamental , " said Mangler .
" 基本的 , " 说 绞肉机 .

“根本性的，”曼格勒说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][kənˈtrəʊl][ðə; ði]['njuːkliə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [ðɪs] [ɪˈkwɪpmənt] ? "
" But how do you control the nuclear particles with this equipment ? "
" 但 如何 做 你 控制 这 核 颗粒 和 这 设备 ? "

但是，如何利用这套设备控制核粒子呢?

" [baɪ] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊˈæktɪv]['sɑːmp(ə)l][ɪn] ['fiːldz] [wɪtʃ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ɪˌlektrəʊˈstætɪk] , [ðə; ði]
" By inserting the radioactive sample in fields which work on the electrostatic , the
" 经过 插入 这 放射性 样本 在 字段 哪个 工作 在 这 静电 , 这
-
momentomagnetic ,
-

“通过将放射性样品插入作用于静电场、磁矩场的场中，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:kliəs] . "
and the mechanogravitic properties of the nucleus . "
和 这 - 特性 的 这 核 . "

以及原子核的机械重力特性。

" [ðɪs] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [si:] , " [sed] ['mæŋglə] .
" This I've got to see , " said Mangler .
" 这 我已经 得到 到 看 , " 说 绞肉机 .

"这我一定要亲眼看看，"曼格勒说道。

- [n'ɒdɪd] .
Velikof nodded .
- 点头 .

维利科夫点了点头。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [keɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lʌmp] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
From a heavy metal case he took a small lump of stuff that looked like a
从 一个 重的 金属 案件 他 采取 一个 小的 块 的 东西 那 看起来 喜欢 一个
[pi:s] [ɒv; əv][ɔ:(r)] .
piece of ore .
片 的 矿石 .

他从一个沉重的金属箱子里取出一小块看起来像矿石的东西。

[hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [tɒŋz] [tu:; tə]['mæŋglə] ,
He handed the long tongs to Mangler ,
他 递交 这 长的 钳 到 绞肉机 ,

他把长钳递给了曼格勒。

[hu:] [vju:] [ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['ledɪd] [glɑ:s]
who viewed the sample from a safe distance through a piece of leaded glass
WHO 已查看 这 样本 从 一个 安全的 距离 通过 一个 片 的 铅 玻璃
[kən'vi:niəntli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
conveniently placed on the table .
方便 放置 在 这 桌子 .

他透过放置在桌上的一块铅玻璃，从安全距离观察了样品。

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt] ['trɪkəri] , " [sed] - .
" You expect trickery , " said Velikof .
" 你 预计 诡计 , " 说 - .

"你预料到会有诡计，"维利科夫说。

[hɪz; ɪz][təʊn] [sə'dʒestid] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['mæŋglə][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪm] .
His tone suggested that he was unhappy that Mangler did not believe him .
他的 语气 建议 那 他 曾是 不开心 那 绞肉机 做过 不是 相信 他 .

他的语气表明，他对曼格勒不相信他感到不满。

" [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . "
" Mark it if you like . "
" 标记 它 如果 你 喜欢 . "

"喜欢的话就标记一下吧。"

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt][get] [ðæt] [kləʊz][tu:; tə][hɒt] [stʌf] . "
" I'd like to , but I'd rather not get that close to hot stuff . "
" ID 喜欢 到 , 但 ID 相当 不是 得到 那 关闭 到 热的 东西 . "

"我很想去，但我宁愿不要离危险的东西那么近。"

" [ðen] [ɪn'spekt][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ænd; ənd][nəʊt] ['eniθɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'baʊt][ɪts]['strʌktʃə(r)] .
" Then inspect it carefully and note anything characteristic about its structure .
" 然后 检查 它 小心 和 笔记 任何事物 特征 关于 它是 结构 .

然后仔细检查，并记下其结构的任何特征。

[ðæt] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
That way you can be sure . "
那 方式 你 能 是 当然 . "

这样你就能放心了。

" [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , " [sed] ['mæŋglə] .
" Just put the show on the road , " said Mangler .
" 只是 放 这 展示 在 这 路 , " 说 绞肉机 .

“赶紧开始吧，”曼格勒说道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" - ['testɪd] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['gaɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [reɪt] ['miːtə(r)] .
" Velikof tested the sample before the Geiger and the counting rate meter .
" - 测试 这 样本 前 这 盖革 和 这 计数 速度 仪表 .

“Velikof 在盖革计数器和计数率仪之前对样品进行了测试。

[frɒm; frəm] ['ridɪŋ] [əb'teɪnd] , [hiː; hi][set][ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl][bɒks] .
From readings obtained , he set the dials on the control box .
从 阅读 获得 , 他 放 这 拨号盘 在 这 控制 盒子 .

根据测得的数据，他调整了控制箱上的旋钮。

[ðen] - [spent] ['meni] ['mɪnɪts] [weɪɪŋ] , ['meʒərɪŋ] , [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] ,
Then Velikof spent many minutes weighing , measuring , and testing the sample ,
然后 - 花费 许多 分钟 称重 , 测量 , 和 测试 这 样本 ,
['trænsfərɪŋ] [mæs] ,
transferring mass ,
转移 大量的 ,

然后，维利科夫花了很长时间对样品进行称重、测量和测试，并转移质量。

['vɒljuːm] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði][bɒks] .
volume , and so forth to the proper dials on the box .
体积 , 和 所以 前进 到 这 恰当的 拨号盘 在 这 盒子 .

音量等参数通过盒子上的相应旋钮进行调节。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['testɪd] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ˌɪɪtʃ'ɛkt] [hɪz; ɪz]['daɪəl] -
He re - tested the sample before the counters and rechecked his dial -
他 关于 - 测试 这 样本 前 这 计数器 和 重新检查 他的 拨号 -
['setɪŋz] ,
settings ,
设置 ,

他重新测试了计数器前的样品，并重新检查了拨号设置。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
which he did not have to change .
哪个 他 做过 不是 有 到 改变 .

他本不必改变这一点。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][hæz; həz][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [aɪv]
" You will notice that the radioactivity has not diminished in the half - hour I've
" 你 将要 注意 那 这 放射性 有 不是 减少 在 这 一半 - 小时 我已经
[juːst] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] ,
used to measure the sample ,
用过的 到 措施 这 样本 ,

“你会注意到，在我用来测量样本的半个小时里，放射性并没有减弱。”

" [sed] - .
" said Velikof .
" 说 - .

维利科夫说道。

['mæŋglə] ['tʃʌkl] .
Mangler **chuckled** **.**
绞肉机 轻笑 .

曼格勒轻笑了一声。

" [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" **The** **intensity** **there** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **wave** **at** **the** **counters** **,**
" 这 强度 那里 , " 他 说 和 一个 海浪 在 这 计数器 ,

“那里的气氛很紧张，”他一边说着，一边朝柜台挥了挥手。

" [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] [ʃɔ:t] - [tɜ:m] [hɑ:f] - [laɪf] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [wʊd] [hæv; həv]
" **is** **such** **that** **any** **short** **-** **term** **half** **-** **life** **radioactive** **you** **could** **get** **would** **have**
" 是 这样的 那 任何 短的 - 学期 一半 - 生活 放射性 你 可以 得到 会 有
['stɑ:tɪd] [ɒf] [hɔtə] [ðæn; ðən] [əʊk] [rɪdʒ] [ɪt'self] .
started **off** **hotter** **than** **Oak** **Ridge** **itself** **.**
开始 离开 更热 比 橡木 岭 本身 .

“任何你能获得的短半衰期放射性物质的初始温度都会比橡树岭本身还要高。”

[gəʊ] [ə'hed] .
Go **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

" - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɒp] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [pleɪt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['sɑ:mp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]
" **Velikof** **lifted** **the** **top** **aluminum** **plate** **and** **set** **the** **sample** **on** **the**
" - 抬起 这 顶部 铝 盘子 和 放 这 样本 在 这
['læmɪneɪtɪd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊmægnət] .
laminated **end** **of** **the** **electromagnet** **.**
层压 结尾 的 这 电磁铁 .

“维利科夫抬起顶部的铝板，将样品放在电磁铁的叠片端上。

[wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [pleɪt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,
With **the** **top** **plate** **back** **in** **place** **,**
和 这 顶部 盘子 后退 在 地方 ,

顶板装回原位后，

[ðə; ði] ['sɑ:mp(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] ['spaɪrəl] .
the **sample** **could** **be** **seen** **through** **the** **coils** **of** **the** **glass** **spiral** **.**
这 样本 可以 是 已见 通过 这 线圈 的 这 玻璃 螺旋 .

透过玻璃螺旋管的线圈可以看到样品。

" [naʊ] ! " [sed] - ['ʃɑ:pli] .
" **Now** **!** **"** **said** **Velikof** **sharply** **.**
" 现在 ! " 说 - 尖锐地 .

“现在！”维利科夫厉声说道。

[hi:; hi] [θrʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
He **thrust** **in** **a** **small** **switch** **on** **the** **instrument** **panel** **.**
他 推力 在 一个 小的 转变 在 这 乐器 控制板 .

他把仪表盘上的一个小开关插了进去。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪzl] [ɒv; əv] [kə'rəʊnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] ['sɜ:kjələ(r)] [pleɪt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fju:]
There **came** **a** **faint** **sizzle** **of** **corona** **and** **the** **top** **circular** **plate** **showed** **a** **few**
那里 来了 一个 头晕的 嘶嘶声 的 冠状病毒 和 这 顶部 圆 盘子 显示 一个 很少
['li:kɪdʒ] - [spaɪks] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ʃɑ:p] ['edʒɪz] .
leakage **-** **spikes** **from** **some** **sharp** **edges** **.**
泄漏 - 尖峰 从 一些 锋利的 边缘 .

一阵轻微的电晕声响起，顶部的圆形板的某些尖锐边缘出现了一些泄漏的尖刺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]['aɪən] - [kən'teɪnɪŋ] ['aɪtəmz][ɪn]

There	was	a	general	,	but	very	gentle	tugging	at	iron	-	containing	items	in
那里	曾是	一个	一般的	,	但	非常	温和的	拉扯	在	铁	-	包含	项目	在

[ðə; ði] [p'ɒkɪts] ;

the	pockets	;
这	口袋	;

口袋里含铁物品普遍受到轻微的拉扯；

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [muːvd] [ə; eɪ][bɪt] .

the	sample	moved	a	bit	.
这	样本	已搬	一个	少量	.

样本稍微移动了一下。

[ə; eɪ]['miːtə(r)] [muːvd] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [red] [laɪn][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

A	meter	moved	swiftly	up	the	scale	towards	a	red	line	and	as	it	reached
一个	仪表	已搬	迅速地	向上	这	规模	向	一个	红色的	线	和	作为	它	达到

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

仪表迅速向上移动，朝着红线迈去，当它到达红线时，

[ðə; ði][kɔɪlz][ɒv; əv][glɑːs] [fleəd] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] , [mə'tælɪk] - [tɪŋ] ! -

the	coils	of	glass	flared	with	blinding	brilliance	and	a	faint	,	metallic	'	Ting	!	'
这	线圈	的	玻璃	喇叭口	和	失明	辉煌	和	一个	头晕的	,	金属	-	婷	!	-

玻璃线圈闪耀着耀眼的光芒，并发出微弱的金属"叮！"声。

[ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

rang	from	the	equipment	.
响铃	从	这	设备	.

设备发出了声音。

- [lɑːft] .

Velikof	laughed	.
-	笑了	.

维利科夫笑了。

" [ai] [nəʊ] [best][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	know	best	of	all	that	we	should	not	look	at	it	,	"	he	said	;
"	我	知道	最好的	的	全部	那	我们	应该	不是	看	在	它	,	"	他	说	;

"我最清楚我们不应该去看它，"他说；

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ai] ['kænɒt] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	even	I	cannot	avoid	it	.
"	但	甚至	我	不能	避免	它	.

"但即使是我也无法避免。"

" ['mæŋglə] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Mangler	looked	towards	the	ceiling	.
"	绞肉机	看起来	向	这	天花板	.

"绞肉机"抬头望向天花板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	was	a	spiral	image	that	moved	with	his	eyes	,
那里	曾是	一个	螺旋	图像	那	已搬	和	他的	眼睛	,

他的目光扫过一个螺旋状的影像，影像随之移动。

[ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['kʌlə(r)][frɒm; frəm] ['fleɪmɪŋ] [griːn] [tuː; tə]

a	scintillating	retained	impression	that	changed	in	color	from	flaming	green	to
一个	闪烁的	保留	印象	那	已更改	在	颜色	从	炽盛	绿色的	到

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [tuː; tə] [blʌd] [red] ,

beautiful	blue	to	blood	red	,
美丽的	蓝色的	到	血	红色的	,

留下的印象闪闪发光，颜色从火绿色变为美丽的蓝色，再变为血红色。

[ðen] [waɪt] , [ðen] [bluː] , [ðen] [griːn] [əˈgen] .
then white , then blue , then green again .
然后 白色的 , 然后 蓝色的 , 然后 绿色的 再次 .

然后是白色，然后是蓝色，然后又是绿色。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈfeɪdɪd] [ˈsləʊli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [ˈaɪlɪdz] ,
It faded slowly ; it appeared in changing color behind the closed eyelids ,
它 褪色 缓慢地 ; 它 出现 在 变化 颜色 在后面 这 关闭 眼睑 ,

它慢慢地消失了；在闭上的眼睑后面，它以不断变化的颜色出现。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [braɪt] [əˈgen] [ænd; ənd][daɪd] [əˈgen] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
it became bright again and died again and faded away to return .
它 成为 明亮的 再次 和 死亡 再次 和 褪色 离开 到 返回 .

它再次变得明亮，然后又熄灭，消失，如此反复。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] ,
Looking at the sample ,
寻找 在 这 样本 ,

观察样本，

[ðə; ði] [rɪˈteɪnd] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] - ['ɪmɪdʒ] [mætʃt] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [wɪð]
the retained color in the eye - image matched the equipment and registered with
这 保留 颜色 在 这 眼睛 - 图像 匹配 这 设备 和 挂号的 和
[ðə; ði] [glɑːs] ['spaɪrəl][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gləʊɪŋ] .
the glass spiral and made it look as though it were still glowing .
这 玻璃 螺旋 和 制成 它 看 作为 尽管 它 是 仍然 发光 .

眼睛图像中保留的颜色与设备相匹配，并与玻璃螺旋相吻合，使它看起来好像仍在发光。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɒp] [pleɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] .
Velikof lifted the top plate and took the sample out with his bare hands .
- 抬起 这 顶部 盘子 和 采取 这 样本 出去 和 他的 裸 双手 .

维利科夫掀开顶板，徒手取出了样品。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mæŋglə] [ænd; ənd] [sed] : " [test] [ˌaɪ ˈtiː] !
He handed it to Mangler and said : " Test it !
他 递交 它 到 绞肉机 和 说 : " 测试 它 !

他把它递给曼格勒，说："试试看！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ded] .
" It was dead .
" 它 曾是 死的 .

它死了。

['mæŋglə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .
Mangler looked at it , then looked at the equipment .
绞肉机 看起来 在 它 , 然后 看起来 在 这 设备 .

曼格勒看了看它，然后又看了看设备。

" [ðɪs] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][ɪnˈspekt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" This I've got to inspect , " he said in a low voice .
" 这 我已经 得到 到 检查 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

"这个我得检查一下，"他低声说道。

- [smaɪld] .
Velikof smiled .
- 微笑 .

维利科夫笑了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] . "
" Now you believe . "
" 现在 你 相信 . "

"现在你相信了。"

" [aɪ'd]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .
" I'd never believe it possible .
" ID 绝不 相信 它 可能的 .

我简直不敢相信这是真的。

" ['njuːtən] [smaɪld] [self] - ['kɒnfɪdəntli] .
" Newton smiled self - confidently .
" 牛顿 微笑 自己 - 自信地 .

牛顿自信地笑了。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have plenty of time to see what makes it tick , " he said .
" 出色地 有 很多 的 时间 到 看 什么 制作 它 打钩 , " 他 说 .

"我们会有足够的时间去观察它的运作机制，"他说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði][æk'tɪvəti][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mæŋglə] .
" But where does the activity go ? " asked Mangler .
" 但 在哪里 做 这 活动 去 ? " 问 绞肉机 .

"但是这些活动都去哪儿了呢？"曼格勒问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['hɑːmləs] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][mɪə(r)] [lait] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɪˌlektrəʊ'stætɪk]
" It is changed into harmless radiations of mere light , a bit of electrostatic
" 它 是 已更改 进入 无害 辐射 的 仅仅 光 , 一个 少量 的 静电
[dɪs'tʃɑːdʒ] ,
discharge ,
释放 ,

它转化为无害的辐射光，以及少量的静电放电。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][mæg'netɪk] [fiːld] , " [sed] - .
and a burst of magnetic field , " said Velikof .
和 一个 爆裂 的 磁的 场地 , " 说 - .

"还有一阵磁场爆发，"韦利科夫说道。

" [ɔːl] ['enədʒi] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['weɪvleŋkθ] ;
" All energy has an equivalent wavelength ;
" 全部 活力 有 一个 相等的 波长 ;

所有能量都有等效波长；

[baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] ['weɪvleŋkθ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl]
by inserting the proper equivalent wavelength artificially and exciting the material
经过 插入 这 恰当的 相等的 波长 人为地 和 激动人心 这 材料
['prɒpəli] ,
properly ,
适当地 ,

通过人为地引入合适的等效波长并对材料进行适当的激发，

[ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz] ['hetərəudain] ['ɪntuː] ['hɑːmləs] ['enədʒi] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd]
the energetic radiation is heterodyned into harmless energy which can be dissipated
这 精力充沛 辐射 是 外差 进入 无害 活力 哪个 能 是 消散
['iːzəli] . "
easily . "
容易地 . "

高能辐射通过异频效应转化为无害能量，这种能量很容易耗散。

" [ə'meɪzɪŋ] !
" Amazing !
" 惊人的 !

"惊人的！

[hæv; həv][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)]['sɑːmp(ə)l] ? "
Have you another sample ? "
有 你 其他 样本 ? "

您还有其他样品吗?

" [nəʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] .
" **No** , **unfortunately** .
" 不 , 很遗憾 .

“不，很遗憾。”

[ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps] [kɒst] ['mʌni] .
Radioisotopes **cost** **money** .
放射性同位素 成本 钱 .

放射性同位素需要花钱。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" **I'd** **like** **to** **try** **it** **again** **.** **"**
" ID 喜欢 到 尝试 它 再次 . "

“我想再试一次。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] .
" **You** **may** **do** **it** **at** **your** **laboratory** **.**
" 你 可能 做 它 在 你的 实验室 .

你可以在你的实验室里做。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] [naʊ] [jɔːz] . "
This **machine** **is** **now** **yours** **.** **"**
这 机器 是 现在 你的 . "

这台机器现在是你的了。

" [ðen] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] — [kwɪk] !
" **Then** **let's** **take** **it** **out** **of** **here** **—** **quick** **!**
" 然后 我们来吧 拿 它 出去 的 这里 — 快的 !

“那我们赶紧把它搬出去！ ”

[aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] !
I've **got** **work** **to** **do** **!**
我已经 得到 工作 到 做 !

我还有工作要做！

" ['njuːtən] [smaɪld] .
" **Newton** **smiled** **.**
" 牛顿 微笑 .

牛顿笑了。

" [wɪd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] - [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊses] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'd** **like** **another** **check** **-** **out** **on** **the** **process** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们会 喜欢 其他 查看 - 出去 在 这 过程 , " 他 说 .

“我们希望对这个过程再进行一次核查，”他说。

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['məuʃənz] , " [sed] - ['sləʊli] .
" **Well** **,** **we** **can** **go** **through** **the** **mere** **motions** **,** **"** **said** **Velikof** **slowly** **.**
" 出色地 , 我们 能 去 通过 这 仅仅 运动 , " 说 - 缓慢地 .

“好吧，我们可以走走过场，”维利科夫缓缓说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['njuːtən] .
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **said** **Newton** **.**
" 哦 , 不 , " 说 牛顿 .

“哦，不，”牛顿说。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" **I've** **a** **sample** **here** **with** **me** **.** **"**
" 我已经 一个 样本 这里 和 我 . "

“我这里有个样品。”

" [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈmæŋglə] .

"	**With**	**you**	**?**	**"**	**exploded**	**Mangler**	**.**
"	和	你	?	"	爆炸了	绞肉机	.

“跟你一起？”曼格勒怒吼道。

" [ðæts] [ˈdeɪndʒərəs] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] . "

"	**That's**	**dangerous**	**,**	**you**	**idiot**	**.**	**"**
"	那就是	危险的	,	你	笨蛋	.	"

“你这个白痴，那太危险了。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [smaɪld] [ˈnjuːtən] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**smiled**	**Newton**	**taking**	**a**	**small**	**flat**	**case**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	微笑	牛顿	采取	一个	小的	平坦的	案件	从	他的	口袋	.

“一点也不，”牛顿笑着从口袋里掏出一个小扁平的盒子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhevi] ; [liːd] .

It	**was**	**heavy**	**;**	**lead**	**.**
它	曾是	重的	;	带领	.

它很重；是铅做的。

[hiː; hi] [prai] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈskruːdraɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

He	**pried**	**it**	**open**	**on**	**the**	**table**	**with**	**a**	**long**	**screwdriver**	**and**	**lifted**	**a**	**small**
他	撬开	它	打开	在	这	桌子	和	一个	长的	螺丝刀	和	抬起	一个	小的

[ˈsɑːmp(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] .

sample	**out**	**of**	**the**	**case**	**with**	**the**	**tongs**	**.**
样本	出去	的	这	案件	和	这	钳	.

他用长螺丝刀在桌子上撬开盒子，然后用钳子从盒子里取出一小块样品。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhæpɪli] .

"	**Now**	**we**	**can**	**do**	**it**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**happily**	**.**
"	现在	我们	能	做	它	再次	,	"	他	说	快乐地	.

“现在我们可以再来一次了，”他高兴地说。

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈtʃætə] [ˈhæpɪli] [æz; əz] [ˈnjuːtən] [held][ðə; ði][ˈsɑːmp(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**counters**	**chattered**	**happily**	**as**	**Newton**	**held**	**the**	**sample**	**in**	**front**	**of**	**the**
这	计数器	喋喋不休	快乐地	作为	牛顿	握住	这	样本	在	正面	的	这

[prəʊbz] .

probes	**.**
探针	.

当牛顿将样品放在探针前时，计数器发出欢快的咔哒声。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Velikof	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
-	看起来	在	他的	手表	.

维利科夫看了看手表。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**try**	**it**	**?**
"	会	你	喜欢	到	尝试	它	?

你想试试吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈnɜːvəsli] .

"	**he**	**asked**	**nervously**	**.**
"	他	问	紧张地	.

他紧张地问道。

" [ðə; ði][bæŋks][kləʊz][æt; ət] [nuːn] [təˈdeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	**The**	**banks**	**close**	**at**	**noon**	**today**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	这	银行	关闭	在	中午	今天	,	你	知道	.	"

“你知道，今天银行中午就关门了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] .
" You have a half - hour .
" 你 有 一个 一半 - 小时 .

“你有半个小时。”

[ðen] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [tə'mɒrəʊ] .
Then , there's always tomorrow .
然后 , 有 总是 明天 .

然后，还有明天。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Velikof shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

维利科夫摇了摇头。

" [tə'mɒrəʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Tomorrow I must be gone , " he said ;
" 明天 我 必须 是 已消失 , " 他 说 ;

“我明天必须离开，”他说；

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .
" there are men who would kill me for what I've done .
" 那里 是 男人 WHO 会 杀 我 为了 什么 我已经 完毕 .

“有些人会因为我所做的事而杀了我。”

" ['njuːtən] [smaɪld] .
" Newton smiled .
" 牛顿 微笑 .

牛顿笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
" You have a good half - hour .
" 你 有 一个 好的 一半 - 小时 .

你还有半个小时的时间。

[aɪ'd][laɪk][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] .
I'd like some instructions .
ID 喜欢 一些 指示 .

我需要一些指导。

[pliːz] ?
Please ?
请 ?

请?

" - [n'ɒdɪd] .
" Velikof nodded .
" - 点头 .

维利科夫点了点头。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You do it , " he said .
" 你 做 它 , " 他 说 .

“你去做吧，”他说。

" [bʌt; bət] [pliːz] ['hʌri] . "
" But please hurry . "
" 但 请 匆忙 . "

“但请快点。”

" [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [teɪk] [taɪm] . "
" The measurements take time . "
" 这 测量 拿 时间 . "

“测量需要时间。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] — [wel] , [gəʊ] [ə'hed] .
But — well , go ahead .
但 — 出色地 , 去 前方 .

但是——好吧，那就继续吧。

" ['nju:tən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['sɑ:mp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [skeɪlz] .
" Newton nodded and put the sample on the scales .
" 牛顿 点头 和 放 这 样本 在 这 秤 .

牛顿点点头，把样品放在天平上。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['fʌmb(ə)ld] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)] —
His hands fumbled a bit and he started over —
他的 双手 笨手笨脚 一个 少量 和 他 开始 超过 —

他的双手有些笨拙，于是他重新开始——

" [pli:z] ['hʌri] . "
" Please hurry . "
" 请 匆忙 . "

请快点。

" [ai] [ges] [ðæts] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['nju:tən] .
" I guess that's close enough , " said Newton .
" 我 猜测 那就是 关闭 足够的 , " 说 牛顿 .

“我想这差不多就行了，”牛顿说。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] [mæs] ['daɪəl] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæləns] , [ðen]
He set the mass dial , looked at it , looked back at the balance , then
他 放 这 大量的 拨号 , 看起来 在 它 , 看起来 后退 在 这 平衡 , 然后
[ʃrʌg] .
shrugged .
耸了耸肩 .

他调好质量刻度盘，看了看，又看了看天平，然后耸了耸肩。

[hi:; hi] [dʌŋkt] [ðə; ði] ['sɑ:mp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɒljʊ'metrɪk] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [flæʃt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:]
He dunked the sample in the volumetric graduate , flashed it through
他 浸入 这 样本 在 这 体积 毕业 , 闪光灯 它 通过
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['brɪdʒɪz] ,
the electrical bridges ,
这 电气 桥梁 ,

他将样品浸入量筒中，然后快速通过电桥，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['setɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɒks] .
and made the appropriate settings on the dials of the control box .
和 制成 这 合适的 设置 在 这 拨号盘 的 这 控制 盒子 .

并对控制盒上的旋钮进行了相应的设置。

" [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['slɒpi] , " [sed] ['mæŋglə] ['pɔɪntɪdli] .
" You're being rather sloppy , " said Mangler pointedly .
" 你是 存在 相当 邋遢 , " 说 绞肉机 尖锐地 .

“你做事有点马虎，”曼格勒尖锐地说。

" [ai] [fɪə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] ['slɒpi] , " [sed] - .
" I fear he has been too sloppy , " said Velikof - .
" 我 害怕 他 有 到过 也 邋遢 , " 说 - .

“我担心他做事太马虎了，”韦利科夫说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] . "
" But we have too little time to repeat . "
" 但 我们 有 也 小的 时间 到 重复 . "

但我们没有足够的时间重蹈覆辙。

" [ju:; jʊ][set][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['kɔnstənts] , " [sed] ['nju:tən] [tu:; tə] ['mæŋglə] .
" You set the radioactive constants , " said Newton to Mangler .
" 你 放 这 放射性 常数 , " 说 牛顿 到 绞肉机 .

“你来设定放射性常数，”牛顿对曼格勒说。

['mæŋglə] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [set][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['setɪŋ]
Mangler thought for a moment and then set them ; and his setting
绞肉机 想法 为了 一个 片刻 和 然后 放 他们 ; 和 他的 环境
[wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] .
was precise .
曾是 精确的 .

曼格勒想了一会儿，然后把它们放好；而且他的放得很精准。

" [naʊ] ! " [sed] ['nju:tən] .
" Now ! " said Newton .
" 现在 ! " 说 牛顿 .

“就是现在！”牛顿说道。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [swɪtʃ] [həʊm] .
He thrust the switch home .
他 推力 这 转变 家 .

他猛地将开关推入到位。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [bri:f] ['sɪzl] [ɒv; əv][kə'rəʊnə] , [ðə; ði] [ɜ:dʒ] [ɒv; əv][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Again came the brief sizzle of corona , the urge of magnetic attraction ,
再次 来了 这 简短的 嘶嘶声 的 冠状病毒 , 这 敦促 的 磁的 景点 ,

短暂的电弧光再次袭来，磁力吸引的冲动再次涌现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ][fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .
and then the blinding flare of light .
和 然后 这 失明 耀斑 的 光 .

然后一道耀眼的强光闪过。

['nju:tən] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l] .
Newton reached for the sample .
牛顿 达到 为了 这 样本 .

牛顿伸手去拿样品。

" [nəʊ] ! " [sed] - ['kwɪkli] .
" No ! " said Velikof quickly .
" 不 ! " 说 - 迅速地 .

“不！”维利科夫连忙说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" ['mæŋglə] [grʌnt] .
" Mangler grunted .
" 绞肉机 哼哼 .

“绞肉机”咕哝了一声。

" [ju:v] [bi:n] [æz; əz] ['slɒpi] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , " [hi:; hi] [sniə] .
" You've been as sloppy as a kid , " he sneered .
" 你已经 到过 作为 邋遢 作为 一个 孩子 , " 他 冷笑 .

“你简直像个孩子一样马虎，”他冷笑道。

" [ðæt] ['sɑ:mp(ə)l][ɪz] ['prɒbəbli] [æz; əz][hɒt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "
" **That sample is probably as hot as it was .** "
" 那 样本 是 大概 作为 热的 作为 它 曾是 . "

"那个样本的温度可能和刚采集时一样高。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['prəʊses] , " [sed] - .
" **But you have the right process , " said Velikof .**
" 但 你 有 这 正确的 过程 , " 说 - .

"但你们的流程是正确的，"维利科夫说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][get]['gəʊɪŋ] .
" **And now I must get going .**
" 和 现在 我 必须 得到 去 .

"我现在必须走了。"

" ['ʃrʌgɪŋ] , ['nju:tən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tɒŋz] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
" **Shrugging , Newton took up the tongs , lifted the sample from its place ,**
" 耸肩 , 牛顿 采取 向上 这 钳 , 抬起 这 样本 从 它是 地方 ,

牛顿耸了耸肩，拿起镊子，把样品从原处夹了起来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
and thrust it in front of the counter .
和 推力 它 在 正面 的 这 柜台 .

然后把它塞到柜台前面。

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The counter was silent .
这 柜台 曾是 沉默的 .

柜台上一片寂静。

" [ded] ! " [gləu] ['nju:tən] .
" **Dead ! " glowed Newton .**
" 死的 ! " 发光 牛顿 .

"死了！"牛顿说道。

" [həm] .
" **Hmmmm .**
" 嗯..... .

嗯.....

" - [tɜ:nd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Velikof turned back from the door .**
" - 转向 后退 从 这 门 .

维利科夫转身离开了门口。

" [ded] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Dead ? " he said .**
" 死的 ? " 他 说 .

"死了？"他问道。

" [ded] ? "
" **Dead ? "**
" 死的 ? "

"死的？ "

" [ded] , " [sed] ['nju:tən] .
" **Dead , " said Newton .**
" 死的 , " 说 牛顿 .

"死了，"牛顿说。

" [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['slɒpi] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] . "
" **I couldn't have been as sloppy as you accused me of being . "**
" 我 不能 有 到过 作为 邋遢 作为 你 被告 我 的 存在 . "

"我不可能像你指责我的那样马虎。"

" ['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] , " [sed] ['mæŋglə] .
" **Maybe the thing isn't as demanding as you suggest** , " **said Mangler** .
" 或许 这 事物 不是 作为 要求 作为 你 建议 , " 说 绞肉机 .

"也许这件事并没有你说的那么难,"曼格勒说。

" [wi:l; wil][faɪnd][aʊt] , " [sed] ['nju:tən] ; " ['haʊəd] , [help][ˌem 'i:] [pæk] [ʌp] . "
" **We'll find out , " said Newton ; " Howard , help me pack up .** "
" 出色地 寻找 出去 , " 说 牛顿 ; " 霍华德 , 帮助 我 盒 向上 . "

"我们会查清楚的,"牛顿说;"霍华德,帮我收拾行李。"

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure .**
" 当然 .

"当然。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Velikof shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

维利科夫摇了摇头。

[hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['envələʊp] [bæk] [tu:; tə] ['nju:tən] .
He handed the envelope back to Newton .
他 递交 这 信封 后退 到 牛顿 .

他把信封还给了牛顿。

['nju:tən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , ['wʌndrɪŋli] .
Newton took it , wonderingly .
牛顿 采取 它 , 惊奇地 .

牛顿疑惑地接过它。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [aɪm][nɒt] ['selɪŋ] , " [sed] - .
" **I'm not selling , " said Velikof .**
" 我是 不是 销售 , " 说 - .

"我不卖,"维利科夫说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [sel] .
" **But you did sell .**
" 但 你 做过 卖 .

但你的确卖出去了。

[ɪts] [maɪn] — ['aʊəz] . "
It's mine — ours . "
它是 矿 — 我们的 . "

这是我的，也是我们的。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)]['envələʊp] [bæk] .
" **You took your envelope back .**
" 你 采取 你的 信封 后退 .

你把信封拿回去了。

" ['mæŋglə] [graul] .
" **Mangler growled .**
" 绞肉机 咆哮 .

"绞肉机咆哮道。"

" [nɒt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !
" **Not if I have anything to say about it !**
" 不是 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 它 !

"只要我说了算，就绝不可能！"

" - [aɪd] ['mæŋglə] , [lʊkt] [ðə; ði][bɪg][mæn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **Velikof eyed Mangler , looked the big man up and down .**
" - 眼睛 绞肉机 , 看起来 这 大的 男人 向上 和 向下 .

“维利科夫打量着曼格勒，上下打量着这个大个子。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] —
" **But this isn't —**
" 但 这 不是 —

但这并不是——

" ['mæŋglə] [flekst] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Mangler flexed his hands .**
" 绞肉机 弯曲 他的 双手 .

“曼格勒活动了一下双手。”

" [juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [wɪð] [juː 'es] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" **You can't play that game with us , " he snarled .**
" 你 不能 玩 那 游戏 和 我们 , " 他 纠缠 .

“你们不能跟我们玩这种游戏，”他咆哮道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] — [mɔː(r)] ['mʌni] ? "
" **What do you want — more money ? "**
" 什么 做 你 想 — 更多的 钱 ? "

“你想要什么——更多的钱吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

原子能盛宴(Atomic bonanza)
第2/2页

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [məˈʃiːn] .
" I want my machine .
" 我 想 我的 机器 .

“我要我的机器。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself]
It has just occurred to me that I know how to exploit it for myself
它 有 只是 发生 到 我 那 我 知道 如何 到 开发 它 为了 我
，
，
，

我突然想到，我知道如何利用它为自己谋利。

[ɪn] [ˈseɪfti] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈkʌntrimən] . "
in safety from my countrymen . "
在 安全 从 我的 同胞们 . "

“远离我的同胞，安全无虞。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ðæt] [ˈiːzəli] . "
" Well , you can't back out of a contract that easily . "
" 出色地 , 你 不能 后退 出去 的 一个 合同 那 容易地 . "

“嗯，你不能那么轻易地解除合同。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , " [ˈnjuːtən] [sed] [ˈsɒftli] , [æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [ˈmæŋglə]
" This is a matter of business , " Newton said softly , as he waved Mangler
" 这 是 一个 事情 的 商业 , " 牛顿 说 轻轻 , 作为 他 挥手 绞肉机
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

“这是生意上的事，”牛顿轻声说道，同时挥手示意曼格勒走到一边。

" [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] .
" Which comes under my jurisdiction .
" 哪个 来 在下面 我的 管辖权 .

“这属于我的管辖范围。”

[aɪl] [ˈhænd(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I'll handle it . "
患病的 处理 它 . "

我会处理。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] [məˈʃiːn] . "
" All right , but don't let him get away with that machine . "
" 全部 正确的 , 但 不 让 他 得到 离开 和 那 机器 . "

“好吧，但别让他把那台机器带走。”

" [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , " [smaɪld] [ˈnjuːtən] .
" Business is business , " smiled Newton .
" 商业 是 商业 , " 微笑 牛顿 .

“生意就是生意，”牛顿笑着说。

[ðen] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sed] : " ['bɪznəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz]
Then to Velikof , he said : " Business is one of the things we Americans
然后 到 - , 他 说 : " 商业 是 一 的 这 事物 我们 美国人
['speʃəlaɪz] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
specialize in , you know . "
专业化 在 , 你 知道 . "

然后他对韦利科夫说："你知道，经商是我们美国人擅长的事情之一。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] - ; " [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['prɒfɪt] . "
" I see , " said Velikof ; " you want a profit . "
" 我 看 , " 说 - ; " 你 想 一个 利润 . "

"我明白了，"维利科夫说，"你想盈利。"

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ! "
" We want the machine ! "
" 我们 想 这 机器 ! "

"我们要那台机器！"

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɒb] , ['haʊəd] .
" This is my job , Howard .
" 这 是 我的 工作 , 霍华德 .

"这是我的工作，霍华德。"

" ['njuːtən] [n'ɒdɪd] [æt; ət] - .
" Newton nodded at Velikof .
" 牛顿 点头 在 - .

牛顿向维利科夫点了点头。

" [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)] . "
" Make me an offer . "
" 制作 我 一个 提供 . "

"给我报个价吧。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ; [aɪl] [bai] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ten]
" You have your original fifty thousand ; I'll buy the machine back for ten
" 你 有 你的 原来的 五十 千 ; 患病的 买 这 机器 后退 为了 十
['θaʊz(ə)nd] . "
thousand . "
千 . "

"你已经还了最初的五万块；我愿意花一万块把机器买回来。"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" ['twenti] . "
" Twenty . "
" 二十 . "

"二十。"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" ['twenti] - [faɪv] . "
" Twenty - five . "
" 二十 - 五 . "

"二十五。"

" [m] . "
" **Hmm** . "
" 唔 . "

“唔。”

" [lʊk] , ['nju:tən] , [ðɪs] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **Look** , **Newton** , **this** **is** **worth** **a** **lot** **more** **than** **that** . "
" 看 , 牛顿 , 这 是 值得 一个 很多 更多的 比 那 . "

“听着，牛顿，它的价值远不止这些。”

" ['θɜ:ti] . "
" **Thirty** . "
" 三十 . "

“三十。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪfti] . "
" **Make** **it** **fifty** . "
" 制作 它 五十 . "

“那就五十个吧。”

" [dʌn] ! "
" **Done** ! "
" 完毕 ! "

“完毕！ ”

" [kæʃ] !
" **Cash** !
" 现金 !

“现金！

" - [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dresə(r)] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] [bɪls] .
" **Velikof** **went** **to** **the** **dresser** **drawer** **and** **took** **out** **a** **sheaf** **of** **bills** .
" - 去 到 这 梳妆台 抽屉 和 采取 出去 一个 捆 的 账单 .

维利科夫走到梳妆台抽屉前，拿出一叠钞票。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɒf] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['nju:tən] .
He **counted** **off** **fifty** **of** **them** **and** **handed** **them** **to** **Newton** .
他 计数 离开 五十 的 他们 和 递交 他们 到 牛顿 .

他数出其中五十个，递给了牛顿。

" [naʊ] [get] [aʊt] !
" **Now** **get** **out** !
" 现在 得到 出去 !

“现在滚出去！ ”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [lets] [bi:; bi] [frendz] . "
" **Oh** , **come** **now** , **let's** **be** **friends** . "
" 哦 , 来 现在 , 我们来吧 是 朋友们 . "

“哦，别这样嘛，我们交个朋友吧。”

" [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [maɪ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **So** **that** **he** **can** **see** **my** **machine** **and** **copy** **it** **?**
" 所以 那 他 能 看 我的 机器 和 复制 它 ?

“这样他就能看到我的机器并复制它？ ”

[nəʊ] ! "
No ! "
不 ! "

不！ ”

" [kʌm] [ɒn] , ['mæŋglə] .
" Come on , Mangler .
" 来 在 , 绞肉机 .

“来吧，Mangler。”

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['nju:tən] [led] ['mæŋglə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" Newton led Mangler from the room .
" 牛顿 引领 绞肉机 从 这 房间 .

牛顿领着曼格勒离开了房间。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] [drɒpt] [sɪks] [pə'li:smən] [hu:] ['hʌrid] [ʌp]
The elevator that came for them also dropped six policemen who hurried up
这 电梯 那 来了 为了 他们 还 掉落 六 警察 WHO 慌忙 向上
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

来接他们的电梯还放下了六名匆匆赶上走廊的警察。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔ:(r)] [kləʊzd] .
They were rapping on the door as the elevator door closed .
他们 是 说唱 在 这 门 作为 这 电梯 门 关闭 .

电梯门关上时，他们正在敲门。

" [jʊr; jər][æn; ən] ['ɪmbəsi:l] , " [snæpt] ['mæŋglə] .
" You're an imbecile , " snapped Mangler .
" 你是 一个 白痴 , " 啪啪 绞肉机 .

“你真是个白痴！”曼格勒厉声说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˌri:prə'dju:s] [ðæt] [mə'ʃi:n] .
" I know what you're thinking ; that I could reproduce that machine .
" 我 知道 什么 你是 思维 ; 那 我 可以 复制 那 机器 .

我知道你在想什么；你认为我可以复制那台机器。

[bʌt; bət][ai][kænt] .
But I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ai][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ænd; ənd] [ju:v] [səʊld][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mi:zli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
And you've sold it back for a measly fifty thousand .
和 你已经 卖 它 后退 为了 一个 微不足道的 五十 千 .

你竟然只花了区区五万就把它卖回去了。

[jʊr; jər][æn; ən] ['ɪmbəsi:l] .
You're an imbecile .
你是 一个 白痴 .

你真是个白痴。

[ɪts] [wɜ:θ] [m'ɪliənz] . "
It's worth millions . "
它是 值得 百万 . "

它价值数百万美元。

" [nəʊ] , [dʒʌst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] ['nju:tən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['envələʊp] .

"	**No**	,	**just**	**fifty**	**thousand**	,	"	**said**	**Newton**	,	**waving**	**his**	**envelope**	.
"	不	,	只是	五十	千	,	"	说	牛顿	,	挥手	他的	信封	.

"不，只要五万，"牛顿说着，挥了挥手中的信封。

" [bʌt; bət] - [wɪl] [meɪk] [m'ɪliənz] — "

"	**But**	**Velikof**	**will**	**make**	**millions**	**—**	**"**
"	但	-	将要	制作	百万	—	"

但维利科夫会赚到数百万美元——"

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] , " ['tʃʌkl] ['nju:tən] , " [bʌt; bət] [nɒt] ['eni] [mɔ:(r)] ;

"	**He**	**may**	**have**	,	"	**chuckled**	**Newton**	,	"	**but**	**not**	**any**	**more**	;
"	他	可能	有	,	"	轻笑	牛顿	,	"	但	不是	任何	更多的	;

"他以前或许是，"牛顿笑着说，"但现在不是了；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] . "

the	**gentlemen**	**in**	**uniform**	**will**	**see**	**to**	**that**	**.**	**"**
这	先生们	在	制服	将要	看	到	那	.	"

那些穿制服的先生们会处理这件事的。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" ['mæŋglə] , [aɪ][baʊ; bəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['mætəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

"	**Mangler**	,	**I**	**bow**	**to**	**your**	**knowledge**	**in**	**matters**	**scientific**	,
"	绞肉机	,	我	弓	到	你的	知识	在	事情	科学	,

"曼格勒，我对你在科学方面的知识表示敬佩。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

but	**the**	**Commission**	**put**	**me**	**in**	**charge**	**of**	**business**	**because**	**you**	**are**
但	这	委员会	放	我	在	收费	的	商业	因为	你	是

[ɪn'kredəbli] [naɪ'i:v] .

incredibly	**naive**	**.**
难以置信	幼稚的	.

但委员会让我负责业务，是因为你太天真了。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['du:,hiki] [ðæt] ['prɪntɪd] ['dɒlə(r)] [bɪls] .

A	**few**	**years**	**ago**	**they**	**were**	**selling**	**little**	**doohickeys**	**that**	**printed**	**dollar**	**bills**	**.**
一个	很少	年	前	他们	是	销售	小的	小玩意	那	打印	美元	账单	.

几年前，他们卖过一些能印美元钞票的小玩意儿。

[ten] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪ'rɒʃɪmə] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]

Ten	**days**	**after**	**Hiroshima**	,	**there**	**were**	**advertisements**	**for**	**everything**	**from**
十	天	后	广岛	,	那里	是	广告	为了	一切	从

[ə'tɒmɪk] ['pɜ:mənənt] [weɪvz] [tu:; tə][ə'tɒmɪk]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pɪlz] .

atomic	**permanent**	**waves**	**to**	**atomic**	**patent**	**pills**	**.**
原子	永恒的	波浪	到	原子	专利	药片	.

广岛原子弹爆炸十天后，各种广告铺天盖地而来，从原子烫发到原子专利药丸，应有尽有。

[dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [nju:] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ten] ['ʃɑ:pə] ['meɪkɪŋ] ['sʌkə(r)] - ['mʌni] [aʊt]

Develop	**something**	**new**	,	**and**	**there**	**will**	**be**	**ten**	**sharpers**	**making**	**sucker**	**-**	**money**	**out**
发展	某物	新的	,	和	那里	将要	是	十	磨刀器	制作	傻瓜	-	钱	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

of	**it**	**.**	**"**
的	它	.	"

开发出什么新产品，就会有十个骗子从中牟取暴利。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ?

"	**But**	**what**	**happened**	**?**
"	但	什么	发生	?

"但是发生了什么事？ "

" ['nju:tən] ['tʃʌkl] .
" **Newton** **chuckled** **.**
" 牛顿 轻笑 .

牛顿轻笑了一声。

" [fɜ:st] , - , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑ:lətən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['wɔ:tə(r)] , ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n]
" **First** **,** **Velikof** **,** **who** **is** **a** **charlatan** **of** **the** **first** **water** **,** **demonstrated** **a** **machine**
" 第一的 , - , WHO 是 一个 庸医 的 这 第一的 水 , 已证明 一个 机器
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to **me** **.**
到 我 .

“首先，Velikof，一个自称是第一水的江湖骗子，向我展示了一台机器。

[ai] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] , [wɒz; wəz]['dju:li] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
I **,** **a** **simple** **business** **man** **,** **was** **duly** **impressed** **by** **the** **wonders** **of** **science** **.**
我 , 一个 简单的 商业 男人 , 曾是 正式地 印象深刻 经过 这 奇迹 的 科学 .

我，一个普通的商人，也被科学的奇迹深深震撼了。

[ai] [ə'gri:d] [tu:; tə] [bai] [ðɪs] ['fæbjələs] ['gædʒɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [grænd] .
I **agreed** **to** **buy** **this** **fabulous** **gadget** **for** **fifty** **grand** **.**
我 同意 到 买 这 太棒了 小工具 为了 五十 盛大 .

我同意花五万美元买下这个神奇的小玩意儿。

" [ðen] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tʃɪəfəli] , " [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Then** **,** " **he** **continued** **cheerfully** **,** " **I** **mentioned** **it** **to** **you** **.**
" 然后 , " 他 持续 愉快地 , " 我 提及 它 到 你 .

“然后，”他兴高采烈地继续说道，“我跟你提过这件事。”

[ju:; jʊ] [dʒiə] ,
You **jeered** **,**
你 嘲笑 ,

你嘲笑道，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gæg] [səʊ] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['splendɪd]
and **then** **finally** **went** **along** **with** **the** **gag** **so** **that** **you'd** **have** **the** **splendid**
和 然后 最后 去 沿着 和 这 插科打诨 所以 那 你会 有 这 灿烂
[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:][get] [klɪpt] .
opportunity **of** **watching** **me** **get** **clipped** **.**
机会 的 观看 我 得到 剪辑 .

最后我还是配合了这个玩笑，这样你就有幸看到我被剪掉屁股了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " [hi:; hi] [went] [ɒn]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] ,
" **And** **then** **again** **,** " **he** **went** **on** **even** **more** **cheerfully** **,**
" 和 然后 再次 , " 他 去 在 甚至 更多的 愉快地 ,

“然后，他又兴高采烈地继续说道，”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][ə; eɪ][bɪt]
" **the** **man** **who** **knew** **it** **wouldn't** **work** **in** **the** **first** **place** **was** **convinced** **by** **a** **bit**
" 这 男人 WHO 知道 它 不会 工作 在 这 第一的 地方 曾是 确信 经过 一个 少量
[ɒv; əv] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] .
of **sleight** **-** **of** **-** **hand** **.**
的 诡计 - 的 - 手 .

“那个一开始就知道这行不通的人，被一些障眼法说服了。”

[ðeə(r)] , ['mæŋglə] , [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
There **,** **Mangler** **,** **you** **did** **a** **fine** **job** **for** **me** **.**
那里 , 绞肉机 , 你 做过 一个 美好的 工作 为了 我 .

好了，曼格勒，你帮我干得不错。

" ['mæŋglə] [graul] .
" **Mangler** **growled** **.**
" 绞肉机 咆哮 .

“绞肉机咆哮道。”

" [jeə] — ?
" Yeah — ?
" 是的 — ?

“是的-?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [baɪ] ['æktɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl][self] : [ðə; ði] ['breɪni] ['fɪzɪsɪst] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ][ə; eɪ] ['gædʒɪt] .
" By acting your natural self : The brainy physicist being convinced by a gadget .
" 经过 表演 你的 自然的 自己 : 这 聪明的 物理学家 存在 确信 经过 一个 小工具 .

“做你自己：聪明的物理学家被一个小玩意儿说服了。”

[juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʃɑːlətən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] . "
You convinced the charlatan that he had something . "
你 确信 这 庸医 那 他 有 某物 . "

你让那个骗子相信他真的有东西。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" ['njuːtən] [grɪnd] .
" Newton grinned .
" 牛顿 咧嘴一笑 .

牛顿咧嘴一笑。

" ['mæŋglə] ,
" Mangler ,
" 绞肉机 ,

“绞肉机，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['mægnət] [kɔːrz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
you should know by now that cylindrical magnet cores are never made of
你 应该 知道 经过 现在 那 圆柱体 磁铁 核心 是 绝不 制成 的
[ˌlæmə'neɪʃənz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][skweə(r)][kɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
laminations because it is just as efficient to make a square core out of
层压 因为 它 是 只是 作为 高效的 到 制作 一个 正方形 核 出去 的
[ˌlæmə'neɪʃənz] .
laminations .
层压 .

你应该已经知道，圆柱形磁芯绝不是用叠片制成的，因为用叠片制造方形磁芯同样有效。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['læmɪneɪtɪd][kɔː(r)][ɪz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['njuːsns] . "
Turning a laminated core is an unnecessary nuisance . "
转弯 一个 层压 核 是 一个 不必要 滋扰 . "

车削层压芯材是一种不必要的麻烦。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [səʊ][aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['læmɪneɪtɪd] ,
" So I figured that the only reason for making a laminated ,
" 所以 我 想 那 这 仅有的 原因 为了 制作 一个 层压 ,

所以我认为制作层压板的唯一原因是，

[sə'lɪndrɪk(ə)l][kɔ:(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'si:l] [sʌm; səm] ['mɪnɪt] [kræk] — [ðə; ði][sɔ:t][ɒv; əv][kræk] [ðæt]

cylindrical	core	was	to	conceal	some	minute	crack	—	the	sort	of	crack	that
圆柱体	核	曾是	到	隐藏	一些	分钟	裂缝	—	这	种类	的	裂缝	那

[wʊd] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] .

would	be	visible	on	a	smooth	surface	.
会	是	可见的	在	一个	光滑的	表面	.

圆柱形芯材是为了掩盖一些细微的裂缝——这种裂缝在光滑的表面上是可见的。

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kræk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [træp] [dɔ:z] .

The	sort	of	crack	made	by	a	pair	of	cunning	trap	doors	.
这	种类	的	裂缝	制成	经过	一个	一对	的	狡猾	陷阱	门	.

那是精心设计的暗门造成的裂缝。

[tu:] ['sæmpl] , [ɪ'læbərətli] [skʌlp] ['ɪntu:] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] , [wʌn][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ænd; ənd][wʌn]

Two	samples	,	elaborately	sculped	into	remarkable	similarity	,	one	radioactive	and	one
二	样品	,	精心	雕刻的	进入	卓越	相似	,	一	放射性	和	一

[ded] .

dead	.
死的	.

两个样本，经过精心雕琢，外形极其相似，一个具有放射性，一个已经死亡。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [taɪmz] - [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] [æt; ət] ['fɪfti] [dʒi:]

God	knows	how	many	times	Velikof	has	done	this	bit	of	legerdemain	at	fifty	Gee
上帝	知道	如何	许多	时代	-	有	完毕	这	少量	的	戏法	在	五十	吉

[ə; eɪ][klɪp] .

a	clip	.
一个	夹子	.

天知道维利科夫以五十倍的速度表演过多少次这种魔术。

[seɪf] , [tu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][hɒt]['sɑ:mp(ə)l][kləʊz] [ɪ'nʌf]

Safe	,	too	,	because	no	man	would	care	to	handle	the	hot	sample	close	enough
安全的	,	也	,	因为	不	男人	会	关心	到	处理	这	热的	样本	关闭	足够的

[tu:; tə] [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

to	mark	it	.
到	标记	它	.

而且也很安全，因为没有人会愿意近距离接触滚烫的样品并在上面做标记。

[ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] - [lait] [tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

The	flare	of	photostrobe	light	to	blind	the	eyes	,	the	elaborate	preparations	,
这	耀斑	的	-	光	到	瞎的	这	眼睛	,	这	精心制作的	准备工作	,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

刺眼的闪光灯、精心的准备工作等等。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði][dʒent] [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'i:][get] [klɪpt] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

And	so	,	the	gent	who	was	going	to	watch	me	get	clipped	fell	for	the
和	所以	,	这	绅士	WHO	曾是	去	到	手表	我	得到	剪辑	跌倒	为了	这

[dʒɒb][ɪt'self] !

job	itself	!
工作	本身	!

于是，那位原本要观看我剪头发的先生，竟然爱上了这份工作！

" ['nju:tən] [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

"	Newton	roared	with	laughter	.
"	牛顿	咆哮	和	笑声	.

牛顿放声大笑。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [əʊ] , " [sed] ['nju:tən] ['tʃɪəfəli] , " ['i:v(ə)n][ju:; jʊ][doʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Oh	,	"	said	Newton	cheerfully	,	"	even	you	don't	get	it	?	"
"	哦	,	"	说	牛顿	愉快地	,	"	甚至	你	不	得到	它	?	"

“哦，”牛顿兴高采烈地说，“连你都不明白吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['sɪmp(ə)l] .

"	Simple	.
"	简单的	.

“简单的。

[jə'si:] , [ai][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt] .

Y'see	,	I	had	to	make	a	profit	.
你看	,	我	有	到	制作	一个	利润	.

你看，我得赚钱才行。

[ai] [ju:st] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜ:θ] [ɒv; əv]['reɪdɒn][gæs] .

I	used	a	few	thousand	dollars	worth	of	radon	gas	.
我	用过的	一个	很少	千	美元	值得	的	氡	气体	.

我用了价值几千美元的氡气。

['reɪdɒn][gæs][ænd; ənd] [bə'rɪliəm] [prə'dju:s] [lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['nju:trɔnz] .

Radon	gas	and	beryllium	produce	lots	and	lots	of	neutrons	.
氡	气体	和	铍	生产	很多	和	很多	的	中子	.

氡气和铍会产生大量的中子。

['nju:trɔnz] [kæn; kən] [bɒm'bɑ:d] ['elɪmənts] ;

Neutrons	can	bombard	elements	;
中子	能	轰击	元素	;

中子可以轰击元素；

[ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [prɪ'peə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:t] - [tɜ:m] ['elɪmənts] [fɔ:(r); fə(r)]

I	had	one	of	your	boys	prepare	one	of	the	short	-	term	elements	for
我	有	一	的	你的	男孩们	准备	一	的	这	短的	-	学期	元素	为了

[ˌem 'i:][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [li:d] [bɒks] .

me	and	put	it	in	my	little	lead	box	.
我	和	放	它	在	我的	小的	带领	盒子	.

我让你的一个儿子帮我准备了一个短期元素，并把它放进了我的小铅盒里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['mɪnɪt] [hɑ:f][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʊd] ['æktɪveɪt][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ðen]

One	of	the	five	-	minute	half	lives	that	would	activate	the	counters	and	then
一	的	这	五	-	分钟	一半	生活	那	会	激活	这	计数器	和	然后

[daɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɑ:f]['aʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə][rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] .

die	out	in	the	half	hour	it	took	to	run	through	the	measurements	.
死	出去	在	这	一半	小时	它	采取	到	跑步	通过	这	测量	.

五分钟的半衰期会激活计数器，然后在完成测量所需的半小时内消失。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['slɒpi] [ɪn][maɪ][ə'næləsɪs] ,

By	being	sloppy	in	my	analysis	,
经过	存在	邋遢	在	我的	分析	,

由于我的分析不够严谨，

[ai] [kən'vɪnst] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['æktʃuəli] [wɜ:k] [ɪf] [hi:; hi]

I	convinced	Velikof	that	his	equipment	could	be	made	to	actually	work	if	he
我	确信	-	那	他的	设备	可以	是	制成	到	实际上	工作	如果	他

['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [rɒŋ] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz]['daiəl, dail] !

figured	out	how	wrong	to	set	his	dials	!
想	出去	如何	错误的	到	放	他的	拨号盘	!

我让维利科夫相信，只要他弄清楚如何错误地设置旋钮，他的设备就能真正发挥作用！

" ['nju:tən] [weɪvd] [ðə; ði] ['envələʊp] [æt; ət] ['mæŋglə] .
" **Newton** **waved** **the** **envelope** **at** **Mangler** **.**
" 牛顿 挥手 这 信封 在 绞肉机 .

牛顿向曼格勒挥了挥信封。

" [səʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði]
" **So** **from** **here** **on** **,** **you** **stay** **at** **your** **end** **of** **the** **hall** **and** **run** **the**
" 所以 从 这里 在 , 你 停留 在 你的 结尾 的 这 大厅 和 跑步 这
['gædʒɪts] ,
gadgets **,**
小工具 ,

“所以从现在开始，你就待在走廊的这一头，操作那些设备。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [æt; ət][maɪ][end][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and **I'll** **stay** **at** **my** **end** **and** **run** **the** **business** **.**
和 患病的 停留 在 我的 结尾 和 跑步 这 商业 .

我会坚守岗位，继续经营我的业务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌgædʒɪ'tɪə(r)] , [aɪl] [pʊt] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] — [nɒt]
And **if** **you** **are** **a** **good** **gadgeteer** **,** **I'll** **put** **through** **your** **request** **—** **not**
和 如果 你 是 一个 好的 小工具人 , 患病的 放 通过 你的 要求 — 不是
['ɔ:də(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] - .
order **—** **for** **tectroscopes** **.**
命令 — 为了 - .

如果你是个精通各种小玩意儿的人，我会帮你申请（不是下订单）地底望远镜。

[aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] . "
I **guess** **we** **can** **afford** **it** **,** **now** **.** **"**
我 猜测 我们 能 买得起 它 , 现在 . "

我想我们现在应该买得起了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神